

پل ویلیامز

با همراهی آنتونی تراپ و الکساندر وین

ترجمهٔ جعفر فلاحی

جهان فکری بودایی

درآمدی کامل بر سنت هندی



بنگاه ترجمه و نشر
کتاب پارسه

منابع اولیه

در مورد آثار بودایی هندی، هر جا که ویرایشی از متن سانسکریت یا پالی موجود بوده، به آن ارجاع داده شده است. ترجمه‌های تبتی و/یا چینی، با استفاده از توهو کو (T) برای آثار تبتی و عدد تیشید/ Taishid برای چینی، آورده شده است، مگر اینکه ویرایش معیار یا نسبتاً دسترس پذیر اخیرتری برای ما آشنا بوده باشد. علامت ستاره نشانه بازسازی احتمالی عنوان سانسکریت از روی عنوان چینی است. هر جا که امکانش وجود داشته است ترجمه انگلیسی سهل الوصول تر و قابل اعتمادتر منبع اصلی ذکر شده در متن آورده شده است. هر جا که ترجمه‌ای انگلیسی در دسترس نبوده بلکه ترجمه فرانسوی یا انگلیسی در دسترس بوده است، این ترجمه‌ها آورده شده‌اند. به طور کلی ذکر از متون و ترجمه‌های برخط^۱ موجود در دسترس به میان نیاورده‌ام. موارد بسیاری، غالباً از نسخه‌های معیار که در اینجا ذکر شده‌اند، وجود دارند که با جستجوی گوگل می‌توان آن‌ها را پیدا کرد. خلاصه‌ای مفصل از اکثر متون فلسفی‌ای که در اینجا ذکر شده‌اند در دایره‌المعارف فلسفه‌های هندی^۲ وجود دارد. مشخصات بیشتر از چند جلد این مجموعه:

Potter, K.H. , with Buswell, R.E. , Jaini, P.S. , and Reat, N.R. (eds) (1996) *Encyclopedia of Indian Philosophies: Volume VII: Abhidharma*

Buddhism to 150 A.D. ,Delhi : Motilal Banarsidass .

Potter, K.H. (ed.) (1999) *Encyclopedia of Indian Philosophies: Volume VIII: Buddhist*

1. online

2. *Encyclopedia of Indian Philosophies*

- Philosophy from 100 to 350 A.D.*, Delhi : Motilal Banarsidass .
- Potter, K.H. and Williams, P. (eds) (forthcoming) *Encyclopedia of Indian Philosophies: Volume IX: Buddhist Philosophy from 350 A.D.*, Delhi : Motilal Banarsidass .
- Abhidhanottara Tantra* :Sanskrit at Nepal-German Manuscript Preservation Project reel E 695/3. T. 369. No Chinese. For translation see M.Kalf (1979) 'Selected chapters from the Abhidhanottaratana: The union of female and male deities', unpublished Ph.D. thesis, Columbia University, New York .
- Abhidharmadipa* (Vimalamitra? Isvara?): P.S.Jaini (ed.) (1977) *Abhidharmadipa with Vibhasaprabhavrtti*, critically edited with notes and introduction, Patna : Kashi Prasad Jayaswal Research Institute .No translation, but a summary available in Jaini's 'Introduction'.
- Abhidharmakosa (bhāṣya)* (Vasubandhu) : Swami Dwarikadas Shastri (ed.) (1970–4) *Abhidharmakosa and Bhāṣya of Acharya Vasubandhu with Sphutartha commentary of Acarya Yasomitra*, Varanasi: Bauddha Bharati. Five volumes. T. 4090 . Taisho 1558/1559. English in L. deLa Vallée Poussin (trans.) (1998–90) *Abhidharmakosabhasyam*, English translation by Leo M.Pruden, Berkeley, Calif. : Asian Humanities Press . Four volumes.
- Abhidharmasamuccaya* (Asanga): V.V.Gokhale (ed.) (1947) 'Fragments from the Abhidharmasamuccaya of Asanga', *Journal of the Bombay Branch of the Royal Asiatic Society*, New Series 23 : 13–38 . T. 4049. Taisho 1605. French translation in W.Rahula (trans.) (1971) *Le Compendium de la Super-doctrine (Philosophie) (Abhidharmasamuccaya) d'Asanga*, Paris : Ecole Française d'Extrême-Orient .
- Abhisamayalamkara* (Maitreyanatha?): Sanskrit text contained within the *Abhisamayalamkara-loka* of Haribhadra in P.L.Vaidya (ed.) (1960) *Astasahasrika Prajnaparamita, with Haribhadra's Commentary called Aloka*, Darbhanga: The Mithila Institute of Post-Graduate Studies and Research in Sanskrit Learning. T. 3786. No Chinese. English in E.Conze (tr Rome : Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente .
- Advayavajrasamgraha* :A collection of some twenty short works ascribed to Advayavajra . Sanskrit in H.Shastri (ed.) (1927) *Advayavajrasamgraha*, Baroda : Oriental

- Institute . No Chinese. No Tibetan translation references. Some works may have been translated into Tibetan. English translation of one text, the *Pancakara*, by D.Snellgrove , in E.Conze , I.B.Horner , D.Snellgrove , and A.Waley(eds.) (1964) *Buddhist Texts Through the Ages* , New York : Harper& Row .
Agganna Sutta: Pali text in T.W.Rhys Davids and J.Estlin Carpenter (eds) (1966) *The Digha Nikaya* , London : published for the Pali Text Society by Luzac. Three volumes. Originally published 1890–1911 .English in M.Walsh (trans.) (1987) *Thus Have I Heard: The Long Discourses of the Buddha* , London : Wisdom. Another translation in T.W.Rhys Davids (trans.) (1899–21) *Dialogues of the Buddha* , London : Pali Text Society. Three volumes.
- Ajatasatrukaukrtyavinodana Sutra*: Sanskrit lost . Appears not to have been translated into English. T. 216. Taisho 629.
- Aksayamatiniirdesa Sutra*: No extant Sanskrit version . T. 175. Taisho 397(12)/403. Translated in J.Braarvig (trans.) (1993) 'Aksayamatiniirdesa Bibliography of works cited 279 Sutra: The Tradition of Imperishability' in *Buddhist Thought* , Oslo:Solum Forlag .
- Aksobhyavyuha Sutra*: Indian original lost. T. 50. Taisho 310 (6)/313. Translated in Garma C.C.Chang (ed.) (1983) *A Treasury of Mahayana Sutras: Selections from the Maharatnakuta Sutra* , translated from the Chinese by the Buddhist Association of the United States, University Park, Pa. : Pennsylvania State University Press
- Alagaddupama Sutta* : Pali text in V.Trenckner (ed.) (1991–4) *The Majjhima-Nikaya* , London : Pali Text Society. Reprint of a work originally published in 1888–1925 . Four volumes. Translation in I.B.Horner (trans.) (1954–9) *Middle Length Sayings* , London: published for the Pali Text Society by Luzac. Three volumes. Another translation in Bhikkhu Nanamoli and Bhikkhu Bodhi (trans.) (1995) *The Middle Length Discourses of the Buddha: A New Translation of the Majjhima Nikaya*, original translation by Bhikkhu Nanamoli; translation edited and revised by Bhikkhu Bodhi, Boston : Wisdom, in association with the Barre Center for Buddhist Studies.
- Anantamukhasadhakadharani*: Sanskrit appears to be lost. T. 140 (cf. 525). Taisho 1009–17 . No translation.

- AnattalakkhanaSutta* :Pali text in M.LeonFeer (ed.) (1973–80) *TheSamyutta-nikaya of the Sutta-pitaka* , London : Pali Text Society.Originally published London :Frowde, 1884–1904 and London:Luzac, 1960 . Six volumes. Translation in C.Rhys Davids (Vols 1–2) and F. L. Woodward (Vols 3–5) (trans.) (1917–30) *The Book of the Kindred Sayings* , London : Pali Text Society. Five volumes.
- Angulimaliya Sutra*: No complete Sanskrit version. T. 213. Taisho 99.Appears not yet to have been translated.
- AnguttaraNikaya*: Pali text in R.Morris (vols 1–2) and E.Hardy (vols3–5) (eds) (1961–81) *The Anguttara-nikaya* , 2nd edition revised byA.K.Warder, London : published for the Pali Text Society by Luzac.Originally published London: Frowde, 1885–1910 . Six volumes.Translation in F.L.Woodward (Vols 1, 2, and 5) and E.M.Hare (Vols 3,4) (trans.) (1932–6) *The Book of the Gradual Sayings* , London: PaliText Society.
- Astasahasrikaprajnaparamita*: Sanskrit text in P.L.Vaidya (ed.) (1960)*Astasahasrika Prajnaparamita, with Haribhadra's commentary calledAloka* , Darbhanga: The Mithila Institute of Post-Graduate Studiesand Research in Sanskrit Learning. T. 12. Taisho 220 (4)(5)/ 224–228 .English translation by E.Conze (trans.) (1973) *The Perfection ofWisdom in Eight Thousand Lines and its Verse Summary* , Bolinas:Four Seasons Foundation .
- Avatamsakasutra*: Some Sanskrit portions surviving. See under*Dasabhumika Sutra* and *Gandavyuha Sutra*. T. 44/104. Taisho 278–9 .English translation from the Chinese in T.Cleary (trans.) (1984–7) *The280 Bibliography of works citedFlower Ornament Scripture: A Translation of the Avatamsaka Sutra*,Boulder, C: Shambhala Publications. Three volumes. Vol. 3 publishedin Boston .
- Bar do thosgrol*: Translated in R.A.F.Thurman (trans.) (1994) *TheTibetan Book of the Dead: Liberation Through Understanding in the Between* , New York , Toronto , London , Sydney , Auckland: BantamBooks .
- Bhagavad Gita*: Translated in W.J.Johnson (trans.) (1994) *The Bhagavad Gita* , Oxford and New York: Oxford University Press .
- Bhavanakrama*(Kamalasila): Sanskrit and Tibetan of first *Bhavanakrama*,together

- with an English summary, in G.Tucci (ed.) (1958) *Minor Buddhist Texts, Part II*, Rome: Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente. For English see also S.Beyer (trans.) (1974) *The Buddhist Experience: Sources and Interpretations*, Encino, Calif.: Dickenson. T. 3915. As far as we know, the Sanskrit of the second (T.3916) and third (T. 3917) *Bhavanakramasis* missing. Nor are we familiar with a translation of the second *Bhavanakrama*. Third *Bhavanakramat* translated into French by Etienne Lamotte in P.Demiéville (1952) *Le Concile de Lhasa*, Paris: Bibliothèque de l'Institut des Hautes Etudes Chinoises, Imprimerie Nationale de France. See also G.Tucci (ed.) (1971) *Minor Buddhist Texts: Part III*, Rome: Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente. Cf. the Taisho 1664.
- Bodhicaryavatara* (Santideva): For the Sanskrit see P.L.Vaidya (ed.) (1960) *Bodhicaryavatara of Santideva, with the commentary Panjika of Prajnakaramati*, Darbhanga: The Mithila Institute of Post-Graduate Studies and Research in Sanskrit Learning. T. 3871. Taisho 1662. English in K.Crosby and A.Skilton (trans.) (1995) *Santideva: The Bodhicaryavatara*, Oxford: Oxford University Press.
- Bodhicittavivarana* (Nagarjuna?): Complete Sanskrit version lost. Tibetan text, with Sanskrit fragments, in Chr. Lindtner (ed. and trans.) (1982) *Nagarjuniana: Studies in the Writings and Philosophy of Nagarjuna*, Copenhagen: Akademisk Forlag. Cf. Taisho 1661.
- Bodhipathapradipa* (Atisa, with a commentary attributed to Atisa): Sanskrit lost, no Chinese version. T. 3947. Cf. T. 4465. Translated in R.Sherburne (trans.) (1983) *A Lamp for the Path and Commentary*, London: Allen and Unwin.
- Brahmajala Sutta*: Pali text in T.W.Rhys Davids and J.Estlin Carpenter (eds) (1966) *The Digha Nikaya*, London: published for the Pali Text Society by Luzac. Three volumes. Originally published 1890–1911. English in M.Walsh (trans.) (1987) *Thus Have I Heard: The Long Discourses of the Buddha*, London: Wisdom. Another translation in T.W.Rhys Davids (trans.) (1899–21) *Dialogues of the Buddha*, London: Pali Text Society. Three volumes. *Bibliography of works cited* 281
- Buddhacarita* (Asvaghosa): Sanskrit text and English translation in E.H.Johnston (ed. and trans.) (1935–6) *The Buddhacarita; or Acts of the Buddha*, cantos i to xiv

- translated from the original Sanskrit supplemented by the Tibetan version, Calcutta: published for the University of the Panjab, Lahore, by Baptist Mission Press. Johnston has also translated Chapters 15 to 28 in E.H. Johnston (1937) 'The Buddha's mission and last journey: Buddhacarita, xv to xxviii', *Acta Orientalia* 15:26–62, 85–111, 231–52, 253–86. Chs 1–17 translated by E.B. Cowell (ed.) (1969) in *Buddhist Mahayana Texts*, New York: Dover Publications. Originally Volume 49 of F. Max Müller (ed.) (1894) *The Sacred Books of the East*, Oxford: Clarendon Press. Taisho 192. T. 4156.
- Candamaharosana Tantra*: Sanskrit part edited with an English translation by Christopher S. George (1974) *The Candamaharosana Tantra: Chapters I-VIII: A Critical Edition and English Translation*, New Haven, Connecticut: American Oriental Society. T. 431. No Chinese.
- Caryagiti*: Old Bengali text, Tibetan translation, and English translation in Per Kvaerne (1977) *An Anthology of Buddhist Tantric Songs: A Study of the Caryagiti*, Oslo: Universitetsforlaget. Second edition, Bangkok: White Orchid Press, 1986. This also contains the Sanskrit text and Tibetan translation of Munidatta's commentary to the *Caryagiti*. No Chinese.
- Catuhsatakakarika* (Aryadeva): Full Sanskrit text lost. Fragments, with Tibetan, and translation in K. Lang (trans.) (1986) *Aryadeva's Catuhsataka: On the Bodhisattva's Cultivation of Merit and Knowledge*, Copenhagen: Akademisk Forlag. T. 3846. Taisho 1570–1 (Chs 9–16). Tibetan translated together with a commentary by rGyal tshabrje (1364–1432 CE), by R. Sonam (trans.) (1994) *The Yogic Deeds of Bodhisattvas: Gyel-tsap on Aryadeva's Four Hundred*, Ithaca, N.Y.: Snow Lion.
- Catuhstava* (Nagarjuna): Sanskrit, with an English translation, in F. Tola and C. Dragonetti (trans.) (1995) *On Voidness: A Study on Buddhist Nihilism*, Delhi: Motilal Banarsidass. Sanskrit, Tibetan, and English of *Lokatitastava* and *Acintyastava* in Chr. Lindtner (ed. and trans.) (1982) *Nagarjuniana: Studies in the Writings and Philosophy of Nagarjuna*, Copenhagen: Akademisk Forlag. T. 1119/1120/1122/1128. No Chinese.
- Caturastisiddhapravrtti* (Abhayadatta): No Sanskrit. Facsimile of Tibetan blockprint

- edition in J.B.Robinson (trans.) (1979) *Buddha's Lions: The Lives of the Eighty-four Siddhas. Caturāsiti-siddha-pravṛtti by Abhayadatta*, Berkeley, Calif.: Dharm Publishing. No Chinese. English translation by (i) Robinson (above); (ii) Keith Dowman (trans.) (1985) *Masters of Mahamudra: Songs and Histories of the Eighty-Four Buddhist Siddhas*, Albany, N.Y.: State University of New York Press.
- Culamalunkya Sutta*: Pali text in V.Trenckner (ed.) (1991–4) *The Majjhima-Nikaya*, London: Pali Text Society. Reprint of a work originally published in 1888–1925. Four volumes. Translation in I.B.Horner (trans.) (1954–9) *Middle Length Sayings*, London: published for the Pali Text Society by Luzac. Three volumes. Another translation in Bhikkhu anamoli and Bhikkhu Bodhi (trans.) (1995) *The Middle Length Discourses of the Buddha: A New Translation of the Majjhima-Nikaya*, original translation by Bhikkhu Nanamoli; translation edited and revised by Bhikkhu Bodhi, Boston: Wisdom, in association with the Barre Center for Buddhist Studies.
- Dakarnava Tantra*: Sanskrit in manuscripts only. No further details. T.372. No Chinese. No translation.
- Dasabhumika Sutra*: Sanskrit in P.L.Vaidya (ed.) (1967) *Dasabhumikasutra*, Darbhanga: The Mithila Institute of Post-Graduate Studies and Research in Sanskrit Learning. Tibetan in the appropriate portion of the *Avatamsaka Sutra*, T. 44. Taisho 278 (22)/279 (26)/285–7. Translated from the Sanskrit by M.Honda in Denis Sinor (ed.) (1968) *Studies in South, East and Central Asia*, Delhi: Sata-Pitaka Series. Translated from the Chinese in Vol. 2 of T. Cleary (trans.) (1984–7) *The Flower Ornament Scripture: A Translation of the Avatamsaka Sutra*, Boulder, Co.: Shambhala Publications. Three volumes. Vol. 3 published in Boston.
- Dasabhumikavibhāsa Sastra* (Nagarjuna?): No Sanskrit or Tibetan. Taisho 1521. Appears not yet to have been translated in its entirety, although we have seen reference to J.Eracle (1981) *Le Chapitre de Nagarjunasur la Pratique Facile, suivi du Sutra qui hue la Terre de Purité*, Bruxelles (Ch. 9, no further details available).
- Dhammacakkappavattana Sutta*: Pali text in M.LeonFeer (ed.) (1973– 80) *The Samyutta-nikaya of the Sutta-pitaka*, London: Pali Text Society. Originally published Lon-

- don: Frowde, 1884–1904 and London: Luzac, 1960. Six volumes. Translation in C.Rhys Davids (Vols 1–2) and E.L.Woodward (Vols 3–5) (trans.) (1917–30) *The Book of the Kindred Sayings*, London: Pali Text Society. Five volumes.
- Dhammapada*: Pali text with English translation in John Ross Carter and M.Palihawadana (trans.) (1992) *Sacred Writings, Buddhism: The Dhammapada*, New York: Quality Paperback Book Club. Originally published Oxford: Oxford University Press, 1987.
- Dharmadharmatavibhaga* (Maitreyanatha?): Sanskrit lost. Tibetan in G.M.Nagao and J.Nozaawa (eds) (1955) *Studies in Indology and Buddhology, Presented in Honour of Professor Susumu Yamaguchi on the Occasion of the Sixtieth Birthday*, Kyoto: Hozokan. There is, apparently, a Chinese version although we have not been able to trace its Taisho number. As far as we know to date no translation appears to have been published. *Bibliography of works cited 283 Dharmasutras*: Translation in P.Olivelle (trans.) (1999) *The Law Codes of Ancient India*, Oxford and New York: Oxford University Press.
- Digha Nikaya*: Pali text in T.W.Rhys Davids and J.Estlin Carpenter (eds) (1966) *The Digha Nikaya*, London: published for the Pali Text Society by Luzac. Three volumes. Originally published 1890–1911. English in M.Walshe (trans.) (1987) *Thus Have I Heard: The Long Discourses of the Buddha*, London: Wisdom. Another translation in T.W.Rhys Davids (trans.) (1899–21) *Dialogues of the Buddha*, London: Pali Text Society. Three volumes.
- Dohakosa* (Saraha): Apabhramsa text in P.C.Bagchi (ed.) (1938)
- Dohakosa*, Calcutta: Calcutta Sanskrit Series. English translations (i) by David Snellgrove, in E.Conze, I.B.Horner, D.Snellgrove, and A.Waley (eds) (1964) *Buddhist Texts Through the Ages*, New York: Harper and Row; (ii) in Guenther (1973) and (1993). Tibetan text and French translation by M.Shahidullah (trans.) (1928) *Les Chants Mystiques de Kanha et de Saraha*, Paris: Adrien-Maisonneuve. No Chinese.
- Fo-hsing Lun* (Vasubandhu?): No Sanskrit or Tibetan version. See S.B.King (1991) *Buddha Nature*, Albany, N.Y.: State University of New York Press.
- Gandavyuha Sutra*: Sanskrit text in P.L.Vaidya (ed.) (1960) *Gandavyuhasutra*, Darb-

hanga: The Mithila Institute of Post-Graduate Studies and Research in Sanskrit Learning. Tibetan included at the appropriate point of the translation of the *Avatamsaka Sutra*, T. 44. Taisho 278 (31)(34)/279 (36)(39)/293–5. Translated from the Chinese in Vol. 3 of T. Cleary (trans.) (1984–7) *The Flower Ornament Scripture: A Translation of the Avatamsaka Sutra*, Boulder, Co.: Shambhala Publications. Three volumes. Vol. 3 published in Boston.

Guhyasamaja Tantra: Sanskrit text in (i) Benoytosh Bhattacharyya (ed.) (1931) *Guhyasamaja Tantra or Tathagataguhya*, Baroda: Oriental Institute (reprinted in 1967); (ii) S. Bagchi (ed.) (1965) *Guhyasamaja Tantra*, Darbhanga: The Mithila Institute of Post-Graduate Studies and Research in Sanskrit Learning (in effect a reprint of Bhattacharyya's edition); (iii) Yukei Matsunaga (ed.) (1978) *The Guhyasamaja Tantra: A New Critical Edition*, Osaka: Toho Shuppan. T. 442–3. Taisho 885. English translation by Eiji Takahashi (1981) in *Some Studies in Indian History*, Chiba: Funsbashi. English of selected chapters by (i) Francesca Fremantle, 'Chapter seven of the

Guhyasamaja Tantra', in T. Skorupski (ed.) (1990) *Indo-Tibetan Studies: Papers in Honour and Appreciation of Professor David L. Snellgrove's Contribution to Indo-Tibetan Studies*, Tring: The Institute of Buddhist Studies (includes an edition of the Sanskrit of Ch. 7); (ii) Alex Wayman (1977) *Yoga of the Guhyasamaja Tantra: The Arcane Lore of Forty Verses*, Delhi: Motilal Banarsidass (Chs 6 and 12); (iii) by David 284 *Bibliography of works cited* Snellgrove, in E. Conze, I. B. Horner, D. Snellgrove, and A. Waley (eds) (1964) *Buddhist Texts Through the Ages*, New York: Harper & Row (Ch. 7).

Haracaritacintamani (Jayadratha): Sanskrit edited by Pandita Sivadatta and K. P. Parab (1897) Bombay. No further details available.

Heart (Prajnaparamitahrdaya) Sutra: Sanskrit text and English translation in E. Conze (trans.) (1958) *Buddhist Wisdom Books: Containing the Diamond Sutra [Vajracchedika] and the Heart Sutra [Hrdaya]*, London: Allen and Unwin. For Sanskrit of both the longer and shorter versions see also P. L. Vaidya (ed.) (1961) *Mahayana-sutra-samgraha Part 1*, Darbhanga: The Mithila Institute of Post-Graduate Studies and Research in Sanskrit Learning. T. 21. Taisho 250–7.

Hevajra Tantra (Srihevajradakinijalasamvara): Sanskrit and Tibetan text, with Eng-

- lish translation, in David Snellgrove (ed.) (1959) *The Hevajra Tantra*, Oxford: Oxford University Press. Two volumes. T. 417–8. Taisho 892. Sanskrit text with English translation also in G.W. Farrow and I. Menon (1992) *The Concealed Essence of the Hevajra Tantra, with the Commentary Yogaratnamala*, Delhi: Motilal Banarsidass (see *Yogaratnamala*).
- Hevajrasekaprakriya* (author unknown): Sanskrit in Louis Finot (1934) 'Manuscriptssanscrits de sadhana retrouvés en Chine', *Journal Asiatique* 1–85. No Tibetan or Chinese known.
- Hundred-thousand Verse (Satasahasrika) Prajnaparamita Sutra*: Lost in Sanskrit as a full and independent text. T. 8. Taisho 220 (1). Some parts translated in E. Conze in collaboration with I.B. Horner, D.L. Snellgrove, and A. Waley (trans.) (1964) *Buddhist Texts Through the Ages*, New York: Harper & Row; and also E. Conze (trans.) (1978) *Selected Sayings from the Perfection of Wisdom*, Boulder, Co.: Prajna Press.
- Jnanaprasthana* (Katyayaniputra): No Sanskrit or Tibetan versions surviving. Taisho 1543/1544. No translation in a European language.
- Kalacakra Tantra*: Sanskrit in (i) Raghu Vira and Lokesh Chandra (eds) (1966) *Kalacakra-tantra and Other Texts*, Part 1, New Delhi: International Academy of Indian Culture; (ii) Biswanath Banerjee (ed.) (1985) *A Critical Edition of Sri Kalacakra-tantra-rajā (Collated with the Tibetan Version)*, Calcutta: Asiatic Society. T. 362. No Chinese translation. No translation into a European language.
- Kamasutra*: English translation in A. Daniélou (trans.) (1994) *The Complete Kama Sutra*, Rochester, Vermont: Park Street Press.
- Karandavyuha Sutra*: Sanskrit in P.L. Vaidya (ed.) (1961) *Mahayana-sutrasamgraha Part 1*, Darbhanga: The Mithila Institute of Post-Graduate Studies and Research in Sanskrit Learning. T. 116. Taisho 1050. Short selections in E.J. Thomas (trans.) (1952) *The Perfection of Wisdom: The Career of the Predestined Buddhas; a Selection of Mahayana Bibliography of works cited 285 Scriptures*, London: J. Murray. There is an unpublished French translation by E. Burnouf, and a detailed summary in A. Studholme (1999), 'On the history of the om manipadme hum mantra', unpublished Ph.D. thesis, University of Bristol.

- Karmasiddhiprakarana* (Vasubandhu): Sanskrit text lost. T. 113. Taishonumber unavailable. Translated into French by Lamotte (trans.) (1935–6) in *Mélanges Chinois et Bouddhiques* 4:151–288. English in S. Anacker (1984) *Seven Works of Vasubandhu, the Buddhist Psychological Doctor*, Delhi: Motilal Banarsidass.
- Karunapundarika Sutra*: Not translated, but edited in Sanskrit with a long introduction, summary, and notes in I. Yamada (ed.) (1968) *Karunapundarika Sutra*, London: School of Oriental and African Studies, University of London. Two volumes. T. 112. Taisho 157–8.
- Kathavatthu* (Moggaliputtatissa): Pali text in A.C. Taylor (ed.) (1979) *Kathavatthu* London: Pali Text Society. Two volumes in one. Originally published London: Frowde, in two vols. Vol. 1, 1894; Vol. 2, 1897. Translation in Shwe Zan Aung and C. Rhys Davids (trans.) (1969) *Points of Controversy, or, Subjects of Discourse: Being a Translation of the Katha-Vatthu from the Abhidhamma-pitaka*, London: published for the Pali Text Society by Luzac. Reprint of 1915 edition. Commentary by Buddhaghosa translated in B.C. Law (trans.) (1989) *The Debates Commentary*, Oxford: Pali Text Society. Originally published London: Oxford University Press, 1940.
- Kevaddha Sutta*: Pali text in T.W. Rhys Davids and J. Estlin Carpenter (eds) (1966) *The Digha Nikaya*, London: published for the Pali Text Society by Luzac. Three volumes. Originally published 1890–1911. English in M. Walshe (trans.) (1987) *Thus Have I Heard: The Long Discourses of the Buddha*, London: Wisdom. Another translation in T.W. Rhys Davids (trans.) (1899–21) *Dialogues of the Buddha*, London: Pali Text Society. Three volumes.
- Kriyasamgraha* (also called *Kriyasamgrahapanjika*) (Kuladatta): Sanskrit (manuscript facsimile) in Lokesh Candra (1977) *Kriyasamgraha: A Sanskrit Manuscript from Nepal Containing a Collection of Tantric Ritual by Kuladatta*, New Delhi: International Academy of Indian Culture; edition of Chapter 7 by Ryugen Tanemura (1997)
- Kriyasamgraha of Kuladatta*, Tokyo, The Sankibo Press. T. 2531. No Chinese. See Skorupski (1998) for a summary of contents.
- Kriyasamuccaya* (Darpanacarya): Sanskrit (manuscript facsimile) in Lokesh Candra (ed.) (1977) *Kriyasamuccaya*, New Delhi: International Academy of Indian Cul-

- ture. No English translation. No Tibetan known. No Chinese.
- Kuan-wu-liang-shou-fo Ching* (*Amitayurdhyana Sutra/Amitayurbuddhanusmrti Sutra): No Sanskrit or Tibetan version. Taisho365. Ryukoku University Translation Center (1984) *The Sutra of286 Bibliography of works cited Contemplation on the Buddha of Immeasurable Life as Expounded by Sakyamuni Buddha*, Kyoto: Ryukoku University. All three Sukhavatisutras (from the Chinese) in Inagaki Hisao, in collaboration withHarold Stewart (trans.) (1995) *The Three Pure Land Sutras*, Berkeley,Calif.: Numata Centre for Buddhist Translation and Research, and in E.B.Cowell (ed.) (1969) *Buddhist Mahayana Texts*, New York: DoverPublications. Originally Volume 49 of F.Max Müller (ed.) (1894) *TheSacred Books of the East*, Oxford: Clarendon Press.
- Laghusamvara Tantra* (*Cakrasamvara Tantra*): Sanskrit manuscript 13290,Oriental Institute, Baroda. T. 368. No Chinese. No translation.
- Lankavatara Sutra*: Sanskrit text in P.L.Vaidya (ed.) (1963)*Saddharmalankavatara-sutram*, Darbhanga: The Mithila Institute of Post-Graduate Studies and Research in Sanskrit Learning. T. 107–8.Taisho 670–2. English in D.T.Suzuki (trans.) (1973) *The LankavataraSutra: A Mahayana Text*, London: Routledge and Kegan Paul.
- Lokanuvartana Sutra*: Not yet translated in its entirety. Some verses editedin Sanskrit and translated with a discussion by P.Harrison (1982)'Sanskrit fragments of a Lokottaravadin tradition', in L.A. Hercus,EB.J.Kuiper, T.Rajapatirana, and E.R.Skrzypczak (eds) (1982)*Indological and Buddhist Studies: Volume in Honour of ProfessorJ.W.de Jong on his Sixtieth Birthday*, Canberra: Faculty of AsianStudies. T. 200. Taisho 807.
- Madhyamakakarika*(Nagarjuna): Translated from the Sanskrit, with a Sanskrit edition, in K.K.Inada (1970) *Nagarjuna: A Translation of his Mulamadhyamakarika, with an Introductory Essay*, Tokyo: Hokuseido Press. An important version of the Sanskrit text is J.W. deJong (ed.) (1977) *Nagarjuna: Mulamadhyamakakarika*, Adyar, Madras:The Adyar Library and Research Centre. See also the Sanskrititembedded in the *Prasannapada*commentary of Candrakirti inP.L.Vaidya (ed.) (1960) *Madhyamakasastra of Nagarjuna, with the Commentary Prasannapada*.

- by *Candrakīrti*, Darbhanga: The Mithila Institute of Post-Graduate Studies and Research in Sanskrit Learning, T. 3824. Taisho contained in 1564.
- Madhyamakavatara* (Candrakīrti): Not available in Sanskrit or Chinese. T.3861, T. 3862 includes the autocommentary. First five chapters, together with the commentary by Tsong kha pa (1357–1419), in J.Hopkins (ed. and trans.) (1980) *Compassion in Tibetan Buddhism: Tsong-ka-pa, with Kensur Lekden's Meditations of a Tantric Abbot*, London: Rider. Complete text, with his own commentary based on Tsong kha pa, in Geshe Kelsang Gyatso (1995) *Ocean of Nectar: Wisdom and Compassion in Mahayana Buddhism*, London: Tharpa Publications. Translation of verses only in C.W. Huntington, Jr with Geshe Namgyal Wangchen (1989) *The Emptiness of Emptiness, Bibliography of works cited* 287 Honolulu: University of Hawaii Press. See the review article on this book in Williams (1991).
- Madhyamakavatara-tika* (Jayananda): Lost in Sanskrit, no Chinese version available. Tibetan text at T. 3870. No English translation.
- Madhyantavibhaga* (Maitreya-nātha?): Sanskrit with Vasubandhu's commentary and a translation in S. Anacker (1984) *Seven Works of Vasubandhu, the Buddhist Psychological Doctor*, Delhi: Motilal Banarsidass. T. 4021. Taisho 1601.
- Mahāhatthipadōpama Sutta*: Pali text in V. Trenckner (ed.) (1991–4) *The Majjhima-Nikāya*, London: Pali Text Society. Reprint of a work originally published in 1888–1925. Four volumes. Translation in I.B. Horner (trans.) (1954–9) *Middle Length Sayings*, London: published for the Pali Text Society by Luzac. Three volumes. Another translation in Bhikkhu Nanamoli and Bhikkhu Bodhi (trans.) (1995) *The Middle Length Discourses of the Buddha: A New Translation of the Majjhima Nikāya*, original translation by Bhikkhu Nanamoli; translation edited and revised by Bhikkhu Bodhi, Boston: Wisdom, in association with the Barre Center for Buddhist Studies.
- Mahamegha Sutra*: Sanskrit lost. Taisho 387/388; cf. Taisho 992–3. T.232; cf. T. 657. No translation known. But cf. C. Bendall (1880) 'The Mahamegha Sutra', *Journal of the Royal Asiatic Society*, 286–311 (unseen).
- Mahānidāna Sutta*: Pali text in T.W. Rhys Davids and J. Estlin Carpenter (eds) (1966)

- The DighaNikaya*, London: published for the Pali Text Society by Luzac. Three volumes. Originally published 1890–1911. English in M. Walshe (trans.) (1987) *Thus Have I Heard: The Long Discourses of the Buddha*, London: Wisdom. Another translation in T. W. Rhys Davids (trans.) (1899–21) *Dialogues of the Buddha*, London: Pali Text Society. Three volumes.
- Mahaparinibbana Sutta*: Pali text in T. W. Rhys Davids and J. Estlin Carpenter (eds) (1966) *The DighaNikaya*, London: published for the Pali Text Society by Luzac. Three volumes. Originally published 1890–1911. English in M. Walshe (trans.) (1987) *Thus Have I Heard: The Long Discourses of the Buddha*, London: Wisdom. Another translation in T. W. Rhys Davids (trans.) (1899–21) *Dialogues of the Buddha*, London: Pali Text Society. Three volumes.
- Mahaparinirvana Sutra*: Sanskrit lost. T. 119–21. Taisho 374–7/390. English in K. Yamamoto (trans.) (1973–5) *The Mahayana Mahaparinirvana-sutra: A Complete Translation from the Classical Chinese Language in 3 Volumes*, annotated and with full glossary, index, and concordance by Kosho Yamamoto, Ube City, Japan: The Karinbunko. Three volumes. The translation is unfortunately marred by poor English. A revised version by T. Page of this translation is in the process of being published privately in booklet form by 288 *Bibliography of works cited* Nirvana Publications, UKAVIS, PO Box 4746, London SE11 4XF, England.
- Mahasatipatthana Sutta*: Pali text in T. W. Rhys Davids and J. Estlin Carpenter (eds) (1966) *The Digha Nikaya*, London: published for the Pali Text Society by Luzac. Three volumes. Originally published 1890–1911. English in M. Walshe (trans.) (1987) *Thus Have I Heard: The Long Discourses of the Buddha*, London: Wisdom. Another translation in T. W. Rhys Davids (trans.) (1899–21) *Dialogues of the Buddha*, London: Pali Text Society. Three volumes. *Mahasatipatthana Sutta* also contained in Nyanaponika Thera (1969) *The Heart of Buddhist Meditation: A Handbook of Mental Training Based on the Buddha's Way of Mindfulness*, London: Rider.
- Mahasihanada Sutta*: Pali text in V. Trenckner (ed.) (1991–4) *The Majjhima-Nikaya*, London: Pali Text Society. Reprint of a work originally published in 1888–1925.

Four volumes. Translation in I.B.Horner (trans.) (1954–9) *Middle Length Sayings*, London: published for the Pali Text Society by Luzac. Three volumes. Another translation in Bhikkhu Nanamoli and Bhikkhu Bodhi (trans.) (1995) *The Middle Length Discourses of the Buddha: A New Translation of the Majjhima Nikaya*, original translation by Bhikkhu anamoli; translation edited and revised by Bhikkhu Bodhi, Boston: Wisdom, in association with the Barre Center for Buddhist Studies.

Mahatanhasankhaya Sutta: Pali text in V.Trenkner (ed.) (1991–4) *The Majjhima-Nikaya*, London: Pali Text Society. Reprint of a work originally published in 1888–1925. Four volumes. Translation in I.B.Horner (trans.) (1954–9) *Middle Length Sayings*, London: published for the Pali Text Society by Luzac. Three volumes. Another translation in Bhikkhu Nanamoli and Bhikkhu Bodhi (trans.) (1995) *The Middle Length Discourses of the Buddha: A New Translation of the Majjhima Nikaya*, original translation by Bhikkhu Nanamoli; translation edited and revised by Bhikkhu Bodhi, Boston: Wisdom, in association with the Barre Center for Buddhist Studies.

Mahavairocana Abhisambodhi Sutra (Mahavairocana Sutra): Sanskrit text lost except for fragments. T. 494. Taisho 848. English translations: (i) (of the Tibetan) by Stephen Hodge (forthcoming 2000) *Mahavairocana-Abhisambodhi Tantra, with Buddhaguhya's Commentary*, Richmond: Curzon Press; (ii) by Chikyo Yamamoto (1990) *Mahavairocana sutra, translated from the Chinese of Subhakarasiṃha and I-hsing*, New Delhi: International Academy of Indian Culture; (iii) of Chapter 2 by Alex Wayman (from Tibetan), in A. Wayman and R. Tajima (1992) *The Enlightenment of Vairocana*, New Delhi: Motilal Banarsidass; of Chapter 1 by Ryujun Tajima (from Chinese), also in A. Wayman and R. Tajima (this is an English translation of Tajima's earlier French translation of the first chapter in Ryujun Tajima (1936) *tude sur le Mahavairocana-Sutra Bibliography of works cited 289 (Dainichikyo), avec la traduction commentée du premier chapitre*, Paris: Adrien Maisonneuve).

Mahavastu: Sanskrit text edited in three volumes by Senart (ed.) (1882–97) *Le Mahavastu*, Paris: Société Asiatiques. English translation in three volumes in J.J. Jones (trans.) (1949–56) *The Mahavastu*, London: Luzac. No Tibetan or Chinese. *Ma-*

- haviḥhasa*: Sanskrit lost. Taisho 1545–7. No Tibetan. Section translated from the Chinese in Louis de La Vallée Poussin (1930) 'Documents d'Abhidharma: Textes relatifs au nirvana et aux asamskrtasengénéral I-II, *Bulletin de l'Ecole Française d'Extrême-Orient* 30:1–28, 343–76; Louis de La Vallée Poussin (1936–1937a) 'Documents d'Abhidharma: La controverse du temps', in *Mélanges Chinois et Bouddhiques* 5:7–158; and Louis de La Vallée Poussin (1936–1937b) 'Documents d'Abhidharma: Les deux, les quatre, les trois vérités, *Mélanges Chinois et Bouddhiques* 5:159–87.
- Mahayanasamgraha* (Asanga): Sanskrit not available. Tibetan and Chinese, with a French translation in E. Lamotte (ed. and trans.) (1938) *La Somme du Grand Véhicule d'Asanga (Mahayanasamgraha)*, Tome 1–2: Versions tibétaine et chinoise (Hiuan-tsang); traduction et commentaire, Louvain: Bureaux du Muséon. Text and translation of the *Mahayanasamgraha* and its commentaries, the *Mahayanasamgrahabhāṣya* of Vasubandhu and the *Mahayanasamgrahopāṇibandhana*, edited by Lamotte. English translation from the Chinese of Paramartha's version in John P. Keenan (trans.) (1992) *The Summary of the Great Vehicle, by Bodhisattva Asanga*, Berkeley, Calif.: Numata Center for Buddhist Translation and Research. For Chapter 10 see also J. P. Keenan, P. J. Griffiths, and N. Hakamaya (1989) *The Realm of Awakening: A Translation and Study of the Tenth Chapter of Asanga's Mahayanasamgraha*, New York: Oxford University Press. Includes Vasubandhu's *Mahayanasamgrahabhāṣya* and Asvabhava's *Mahayanasamgrahopāṇibandhana*. *Mahayanasutralamkāra* (Maitreyanātha?): Sanskrit text (with *Bhāṣya*) and French translation in S. Lévi (ed. and trans.) (1907–11) *Asanga, Mahayanasutralamkāra*, Paris: Librairie Honoré Champion. Two volumes. T. 4020 (*Bhāṣya* T. 4026). Taisho 1604.
- Maitreyamahāsimhanada Sūtra*: No Sanskrit available. Now part of the *Ratnakuta* collection. Taisho 310, no. 23. T. 67 (i.e. pt 23 of the *Maharatnakuta Sūtra*). No translation.
- Maitreyavyākaraṇa*: Sanskrit edited and translated into French by S. Lévi (1932) 'Maitreya le consolateur', *Études d'Orientalisme publiées par le Musée Guimet la*

mémoire de Raymonde Linossier, Paris: Leroux. Volume 2. The Tibetan appears to be missing from the Derge, Cone, and Peking bKa'gyurs, but it is found at Narthang 329 and Lhasa 290 *Bibliography of works cited* 350. Taisho 454. For a partial translation into English see E. Conze (trans.) (1959) *Buddhist Scriptures*, Harmondsworth: Penguin.

Majjhima Nikaya: Pali text in V. Trenckner (ed.) (1991–4) *The Majjhima-Nikaya*, London: Pali Text Society. Reprint of a work originally published in 1888–1925. Four volumes. Translation in I. B. Horner (trans.) (1954–9) *Middle Length Sayings*, London: published for the Pali Text Society by Luzac. Three volumes. Another translation in Bhikkhu anamoli and Bhikkhu Bodhi (trans.) (1995) *The Middle Length Discourses of the Buddha: A New Translation of the Majjhima Nikaya*, original translation by Bhikkhu Nanamoli; translation edited and revised by Bhikkhu Bodhi, Boston: Wisdom, in association with the Barre Center for Buddhist Studies. *Manjusribuddhaksetragunavyuha Sutra*: Sanskrit lost. T. 59. Taisho 310(15)/318–9. Translated in Garma C. C. Chang (ed.) (1983) *A Treasury of Mahayana Sutras: Selections from the Maharatnakuta Sutra*, translated

from the Chinese by the Buddhist Association of the United States, University Park, Pa.: Pennsylvania State University Press.

Manjusrimulakalpa: Sanskrit in (i) Ganapati Sastri (ed.) (1920, 1922, 1925) *Manjusrimulakalpa*, Trivandrum: Trivandrum Sanskrit Series (three volumes); (ii) in P. L. Vaidya (ed.) (1964) *Mahayanasutrasamgraha: Part II*, Darbhanga: The Mithila Institute of Post Graduate Studies and Research in Sanskrit Learning. T. 543. Taisho 1191. French translations: (i) of Chapters 4–7 by Marcelle Lalou (1930) *Iconographie des Etoffes Peintes dans le Manjusrimulakalpa*, Paris: Librairie Orientaliste Paul Geuthner; of Chapters 2–3 by Ariane Macdonald (1962), *Le Mandala du Manjusrimulakalpa*, Paris: Adrien-Maisonneuve.

Mayajala Tantra: Sanskrit lost. T. 466/833. Taisho 890. No translation.

Milindapanha: Pali text, edited by V. Trenckner (1986) in *The Milindapanho: Being Dialogues between King Milinda and the Buddhist Sage Nagasena*, London: Pali Text Society. Originally published Williams and Norgate, 1880. This edition, with

- appended indices, originally reprinted by the Royal Asiatic Society, 1928. Now reprinted with *Milinda-tika*. Translation in I.B.Horner (trans.) (1963–4) *Milinda's Questions*, London: Luzac. Two volumes.
- Namamantrararthavalokini* (Vilasavajra): Sanskrit. Five chapters in A.H.F. Tribe (ed. and trans.) (1994) 'The Names of Wisdom: a critical edition and annotated translation of Chapters 1–5 of Vilasavajra's commentary on the Namasamgiti, with introduction and textual notes', unpublished D.Phil. thesis, University of Oxford. English translation of five chapters in Tribe (above). T. 2533. No Chinese.
- Namasamgiti* (*Manjusri-namasamgiti*): Sanskrit in (i) I.P. Minaev (1887) *Buddhizm: Izledovaniyai Materialui: Vol. II*, St Petersburg (publisher's details unavailable); (ii) Raghu Vira (ed.) (1962) *Manjusri-Nama Bibliography of works cited 291 Samgiti, edited in Sanskrit, Tibetan, Mongolian, and Chinese*, New Delhi: International Academy of Indian Culture (Sanskrit reprint in *Kalacakra Tantra and Other Texts: Part I*, New Delhi: International Academy of Indian Culture, 1966); (iii) Durga Das Mukherji (ed.) (1963) *Aryamanjusri-namasamgiti: Sanskrit and Tibetan Texts*, Calcutta: Calcutta University Press; (iv) Ronald M. Davidson, 'The Litany of Names of Manjusri', in Michel Strickmann (ed.) (1981) *Tantric and Taoist Studies in Honour of Professor R.A. Stein*, Vol. 1 (*Mélanges Chinois et Bouddhiques* 20), Brussels: Institut Belge des Hautes études Chinoises; (iv) Alex Wayman (ed. and trans.) (1985) *Chanting the Names Of Manjusri: the Manjusri-nama-samgiti, Sanskrit and Tibetan texts, Translated with Annotation and Introduction*, Boston and London: Shambhala. English in (i) R.M. Davidson (above), reprinted as 'The Litany of Names of Manjusri', in D.S. Lopez, Jr (ed.) (1995) *Religions of India in Practice*, Princeton, N.J.: Princeton University Press; (ii) in Wayman (above).
- Nirāpamyastava* (Nagarjuna): Sanskrit, with an English translation, in F. Tola and C. Dragonetti (trans.) (1995) *On Voidness: A Study on Buddhist Nihilism*, Delhi: Motilal Banarsidass. T. 1119. No Chinese.
- Nispannayogavali* (Abhayakaragupta): Sanskrit in (i) Benoytosh Bhattacharyya (ed.) (1949) *Nispannayogavali of Mahapandita Abhayakaragupta*, Baroda: Oriental Institute; (ii) (manuscript facsimiles) Gudrun Bühnemann and Musachi Tachikawa

- (1991) *Nispannayogavali: Two Sanskrit Manuscripts from Nepal*, Tokyo: The Centre for East Asian Cultural Studies (see xvii-xviii for a bibliography of scholarship on individual chapters of the *Nispannayogavali*). T.3141. No Chinese or English translation.
- Nyayanusara*(Samghabhadra): Available only in Chinese (Taisho 1562). Sections translated in C.Cox (1995) *Disputed Dharmas: Early Buddhist Theories on Existence*, Tokyo: The International Institute for Buddhist Studies.
- Pancakrama*(Nagarjuna): Sanskrit in (i) Louis de La Vallée Poussin (ed.)(1896) *Etudes et Textes Tantriques: Pancakrama*, Gand: H. Engelcke and Louvain: J.B.Istas, Muséeon; (ii) in Katsumi Mimaki and Toru Tomabechi (eds) (1994) *Pancakrama: Sanskrit and Tibetan Texts Critically Edited with Verse Index, Plus Facsimile of the Sanskrit MSS*, Tokyo: The Toyo Bunko (note that both of these editions include Nagarjuna's *Pindikrtasadhana*, a separate work, initially thought to be part of the *Pancakrama*). No Chinese. English translation of excerpts in Robert A.F.Thurman (trans.) (1995) *Essential Tibetan Buddhism*, New York: Harper Collins.
- Pancavimsatisahasrika Prajnaparamita Sutra*: Sanskrit partially edited by N.Dutt (ed.) (1934) *Pancavimsatisahasrika Prajnaparamita*, London: Luzac. T. 9/3790. Taisho 220 (2)/221-3. English translation in E.Conze(trans.) (1975) *The Large Sutra on Perfect Wisdom: With the Divisions of the Abhisamayalankara*, Berkeley, Calif.: University of California Press.
- Paramarthastava* (Nagarjuna): Sanskrit, with an English translation, in F.Tola and C.Dragonetti (trans.) (1995) *On Voidness: A Study on Buddhist Nihilism*, Delhi: Motilal Banarsidass. T. 1122. No Chinese.
- Pradipoddyotana (Satkotivyakhya)* (Candrakirti): Sanskrit edited in C.Chakravarti (ed.) (1984) *Guhyasamajatantrapradipoddyotanatikasatkotivyakhya*, Patna: Kashi Prasad Jayaswal Research Institute. T. 1785. The *Pradipoddyotana's* opening *Nidanakarika*: edition of Sanskrit and Tibetan in S.S.Bahulkar (ed.) (1996) 'The Guhyasamaja-Nidana-Karikah [A Revised Edition]', *Dhiti* 21:101-16; English translation (plus Sanskrit and Tibetan texts) in Wayman(1977). No Chinese.
- Prajnopayaviniscayasiddhi*(Anangavajra): Sanskrit in Benoytosh Bhattacharyya

- (ed.) (1929) *Two Vajrayana Works*, Baroda: Oriental Institute. English translation of (most of) Chapters 1–3 by David Snellgrove, in E.Conze, I.B.Horner, D.Snellgrove, and A.Waley (eds and trans.) (1964) *Buddhist Texts Through the Ages*, New York: Harper & Row. No Tibetan translation known. No Chinese.
- Pramanasamuccaya* (Dinnaga): Sanskrit lost. T. 4203 ff. Tibetan of Chapter 1, together with the Sanskrit fragments, edited and translated into English in M.Hattori (1968) *Dignaga on Perception: Being the Pratyaksapariccheda of Dignaga's Pramanasamuccaya from the Sanskrit Fragments and the Tibetan Versions*, Cambridge, Mass.: Harvard University Press.
- Pratyutpannabuddhasammukhavasthasamadhi Sutra*: Sanskrit text lost apart from a few fragments. Tibetan edited by Paul Harrison (ed.) (1978) *The Tibetan Text of the Pratyutpanna-Buddha-Sammukhavasthita-Samadhi-Sutra*, Tokyo: The International Institute for Buddhist Studies. Translated by Paul Harrison (trans.) (1990) *The Samadhi of Direct Encounter with the Buddhas of the Present: An Annotated English Translation of the Tibetan Version of the Pratyutpanna-Buddha-Sammukhavasthita-Samadhi-Sutra, with Several Appendices relating to the History of the Text*, Tokyo: The International Institute for Buddhist Studies. Taisho 416–19.
- Ratnagotravibhaga (Uttarantra)* (Maitreya[natha])? (Tibetan tradition) Saramati? (Chinese tradition): Sanskrit (with its commentary (*Vyakhya*)) in E.H. Johnston and T. Chowdhury (eds) (1950) *The Ratnagotravibhaga Mahayanottarantra Sutra*, Patna: The Bihar Research Society. T. 4025–5. Taisho 1611. English translation in J. Takasaki (trans.) (1966) *A Study on the Ratnagotravibhaga (Uttarantra): Being a Treatise on the Tathagatagarbha Theory of Mahayana Buddhism, including a translation from the original Sanskrit text*, Rome: Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente.
- Ratnagunasamcayagatha*: Sanskrit text critically edited in A. Yuyama (ed.) (1976) *Prajna-paramita-ratna-guna-samcaya-gatha (Sanskrit recension A): Edited with an Introduction, Bibliographical notes, and a Tibetan Version from Tunhuang*, Cambridge: Cambridge University Press. T. 13. Taisho 229. Translated in E. Conze (trans.) (1973) *The Perfection of Wisdom in Eight Thousand Lines and its Verse*

- Summary*, Bolinas: Four Seasons Foundation.
- Ratnavali*(Nagarjuna): Sanskrit fragments edited by G.Tucci (ed.) (1934,1936) ‘The Ratnavali of Nagarjuna’, *Journal of the Royal Asiatic Society* 307–25; 1936:237–52, 423–35. Tibetan edited in M.Hahn (ed.)(1982) *Nagarjuna’s Ratnavali: Volume 1: The Basic Texts (Sanskrit, Tibetan, Chinese)*, Bonn: Indica et Tibetica Verlag. Translated in J.Hopkins and Lati Rinpoche (trans.) (1975) *The Precious Garland; and The Song of the Four Mindfulnesses*, by Nagarjuna and the Seventh Dalai Lama, London: George Allen and Unwin.
- Rg Veda*: Selections translated in Wendy Doniger O’Flaherty (trans.)(1981) *The Rig Veda*, Harmondsworth: Penguin Books.
- Saddharmapundarika Sutra*: Sanskrit text in P.L.Vaidya (ed.) (1960)*Saddharmapundarikasutra*, Darbhanga: The Mithila Institute of Post-Graduate Studies and Research in Sanskrit Learning. T. 113. Taisho262–5. English in L.Hurvitz (trans.) (1976) *Scripture of the Lotus Blossom of the Fine Dharma*, translated from the Chinese of Kumarajiva by Leon Hurvitz, New York: Columbia University Press. See also T.Kubo and A.Yuyama (trans.) (1993) *The Lotus Sutra*, translated from the Chinese of Kumarajiva (Taisho, Volume 9, number262) by Kubo Tsugunari and Yuyama Akira, Berkeley, Calif.: Numata Center for Buddhist Translation and Research.
- Sadhanamala*: A collection of some two hundred and forty *sadhanas* by various authors. Sanskrit in Benoytosh Bhattacharyya (ed.) (1925,1928) *Sadhanamala*, Baroda: Oriental Institute. Two volumes. T.3400– 3644. No Chinese. English translation of two *sadhanas* in L.O.Gomez ‘Two Tantric meditations: Visualizing the deity’, in D.S.Lopez, Jr (ed.) (1995) *Buddhism in Practice*, Princeton, N.J.: Princeton University Press.
- Sadhanasataka* and *Sadhanasatapanicasika*: Two collections of *sadhanas* by various authors. Sanskrit (facsimile edition) in Gudrun Bühnemann (1994) *Two Buddhist Sadhana Collections in Sanskrit Manuscript*, Wien: Wiener Studienzur Tibetologie und Buddhismus-Kunde. T.3306–99; T. 3143–3304. No Chinese.
- Samannaphala Sutta*: Pali text in T.W.Rhys Davids and J.Estlin Carpenter (eds) (1966) *The Digha Nikaya*, London: published for the Pali Text Society by Luzac. Three

- volumes. Originally published 1890– 1911. English in M. Walshe (trans.) (1987) *Thus Have I Heard: The Long Discourses of the Buddha*, London: Wisdom. Another translation in T.W.Rhys Davids (trans.) (1899–21) *Dialogues of the Buddha*, London: Pali Text Society. Three volumes.
- Samdhinirmocana Sutra*: No complete Sanskrit version surviving. Tibetan text and English translation, in J. Powers (trans.) (1995) *Wisdom of Buddha: The Samdhinirmocana Sutra*, Berkeley, Calif.: Dharma Publishing. Taisho 675–9. Tibetan text and French translation in E. Lamotte (ed. and trans.) (1935) *Samdhinirmocana Sutra*, Louvain: Bureaux du Recueil; Paris: Adrien-Maisonneuve.
- **Sammitiyānikaya Sastra*: No Sanskrit or Tibetan. Taisho 1649. English translation by K. Venkataraman (trans.) (1953) 'Sammitiyānikaya Sastra', *Visva-Bharati Annals* 5:155–242. T. 4021.
- Samputa Tantra* (also known as *Samputodbhava Tantra*): Sanskrit: (i) Edition of Chapter 1 by T. Skorupski, 'The Samputa-tantra: Sanskrit and Tibetan versions of chapter one', in T. Skorupski (ed.) (1996) *The Buddhist Forum IV*, London: School of Oriental and African Studies, University of London; (ii) Edition and English translation of Chapters 1–4 in George Robert Elder (1978) 'The Samputa Tantra: edition and translation, chapters I-IV, unpublished Ph.D. thesis, Columbia University, New York. T. 381. No Chinese.
- Samvara Tantra* (*Sarvabuddhasamayogadakinijalasamvara Tantra*): Sanskrit lost. T. 366–7. No Chinese.
- Samvarodaya Tantra*: Sanskrit part edited in Shinichi Tsuda (ed. and trans.) (1974) *The Samvarodaya-Tantra: Selected Chapters*, Tokyo: Hokuseido Press. T. 373. No Chinese. English of these chapters also in Tsuda (above).
- Samyutta Nikaya*: Pali text in M. Leon Feer (ed.) (1973–80) *The Samyuttanikaya of the Sutta-pitaka*, London: Pali Text Society. Originally published London: Frowde, 1884–1904 and London: Luzac, 1960. Six volumes. Translation in C. Rhys Davids (Vols 1–2), and F. L. Woodward (Vols 3–5) (trans.) (1917–30) *The Book of the Kindred Sayings*, London: Pali Text Society. Five volumes.
- Sangiti Sutta*: Pali text in T.W.Rhys Davids and J. Estlin Carpenter (eds) (1966) *The*

- Digha Nikaya*, London: published for the Pali Text Society by Luzac. Three volumes. Originally published 1890–1911. English in M. Walsh (trans.) (1987) *Thus Have I Heard: The Long Discourses of the Buddha*, London: Wisdom. Another translation in T.W. Rhys Davids (trans.) (1899–21) *Dialogues of the Buddha*, London: Pali Text Society. Three volumes.
- Saptasatika (Seven Hundred Verse) Prajnaparamita*: Sanskrit in P.L. Vaidya (ed.) (1961) *Mahayana-sutra-samgraha Part 1*, Darbhanga: The Mithila Institute of Post-Graduate Studies and Research in Sanskrit Learning. Taisho 220 (7)/232/233/310 (46). T. 24. English in E. Conze (trans.) (1973) *The Short Prajaparamita Texts*, London: Luzac.
- Sarvadurgatiparisodhana Tantra*: Sanskrit and Tibetan texts and English translation in Tadeusz Skorupski (ed. and trans.) (1983) *The Sarvadurgatiparisodhana Tantra, Elimination of all Evil Destinies*, Delhi: Motilal Banarsidass. No Chinese.
- Sarvarahasya Tantra*: Sanskrit lost. T. 481. Tibetan text and English translation in Alex Wayman (1984) ‘The Sarvarahasya-tantra’, *Acta Indologica* 6:521–69. No Chinese.
- Sekoddesatika (Naropa)*: Sanskrit in M.E. Carelli (ed.) (1941) *Sekoddesatika of Nadapada (Naropa): Being a commentary Sekkodesasaction of the Kalacakra Tantra*, Baroda: Oriental Institute. T. 1353. No Chinese. No English translation.
- Srimaladevisimhanada Sutra*: Complete Sanskrit version lost. T. 92. Taisho 310 (48)/353. English translation in A. Wayman and H. Wayman (trans.) (1974) *The Lion’s Roar of Queen Srimala: A Buddhist Scripture on the Tathagatagarbha Theory*, New York: Columbia University Press. Translated also in Garma C.C. Chang (ed.) (1983) *A Treasury of Mahayana Sutras: Selections from the Maharatnakuta Sutra*, translated from the Chinese by the Buddhist Association of the United States, University Park, Pa.: Pennsylvania State University Press.
- Suhrlekha (Nagarjuna)*: Sanskrit text lost. T. 4182/4496. Taisho 1672–4. Translated from the Tibetan in L. Kawamura (trans.) (1975) *Golden Zephyr: Instructions from a Spiritual Friend; Nagarjuna and Lama Mipham*, Emeryville, Calif.: Dharma Publishing. Another translation by Ven. Lozang Jamspal, Ven. Ngawang-

- Samten Chopel, and P. DellaSantina (trans.) (1978) *Nagarjuna's Letter to King Gautamiputra*, Delhi, Varanasi, and Patna: Motilal Banarsidass.
- Sukhavativyuha Sutras (Longer and Shorter)*: Sanskrit text in P.L. Vaidya(ed.) (1961) *Mahayana-Sutra-Samgraha*, Darbhanga: The Mithila Institute of Post-Graduate Studies and Research in Sanskrit Learning. T. 49/115. Taisho 310 (5)/360-4 (*Longer*), 366-7 (*Shorter*). For the longer sutra the best translation (from Sanskrit and Chinese) is that of L.O.Gomez (trans.) (1996) *Land of Bliss: The Paradise of the Buddha of Measureless Light*, Honolulu: University of Hawaii Press. All three Sukhavati sutras are in E.B.Cowell (ed.) (1969) *Buddhist Mahayana Texts*, New York: Dover Publications. Originally Volume 49 of F.MaxMüller (ed.) (1894) *The Sacred Books of the East*, Oxford: Clarendon Press, and (from the Chinese) Inagaki Hisao, in collaboration with Harold Stewart (trans.) (1995) *The Three Pure Land Sutras*, Berkeley, Calif.: Numata Center for Buddhist Translation and Research. See also Garma C.C.Chang (ed.) (1983) *A Treasury of Mahayana Sutras: Selections from the Maharatnakuta Sutra*, translated from the Chinese by the Buddhist Association of the United States, University Park, Pa.: Pennsylvania State University Press.
- Sukhavativyuhopadesa* (Vasubandhu?): No Sanskrit or Tibetan version. Taisho 1524. For English see Minoru Kiyota, 'Buddhist devotional meditation: A study of the Sukhavativyuhopadesa', in M.Kiyota (ed.) (1978) *Mahayana Buddhist Meditation: Theory and Practice*, Honolulu: University Press of Hawaii.
- Sunyatasaptati* (Nagarjuna): Sanskrit lost. Tibetan text edited with a translation Chr. Lindtner (ed. and trans.) (1982) *Nagarjuniana: Studies in the Writings and Philosophy of Nagarjuna*, Copenhagen: Akademisk Forlag. For another version of the text, and translation see F.Tola and C.Dragonetti (trans.) (1995) *On Voidness: A Study on Buddhist Nihilism*, Delhi: Motilal Banarsidass.
- Susthitamatipariprccha Sutra*: Sanskrit lost. T. 80. Taisho 310 (36). See Garma C.C.Chang (ed.) (1983) *A Treasury of Mahayana Sutras: Selections from the Maharatnakuta Sutra*, translated from the Chinese by the Buddhist Association of the United States, University Park, Pa.: Pennsylvania State University Press.
- Sutta Nipata*: Pali text in D.Andersen and H.Smith (eds) (1990) *Sutta-Nipata*, Ox-

- ford: Pali Text Society. First published 1913. English in H.Saddhatissa (trans.) (1985) *Sutta-Nipata*, London: Curzon. Also K.R.Norman (trans.) (1982) *The Group of Discourses (Sutta-nipata)*, Vol. 2, revised translation with introduction and notes by K.R.Norman, Oxford: Pali Text Society. *Ta-cheng ch'i-hsin Lun* (**Mahayanasraddhotpada* Sastra, Asvaghosa?): No Sanskrit or Tibetan. Taisho 1666-7. See Y.S.Hakeda (trans.) (1967) *The Awakening of Faith, Attributed to Asvaghosa*, New York: Columbia University Press.
- Ta-chih-tu Lun* (**Mahaprajnaparamita Sastra*, Nagarjuna?): No Sanskrit or Tibetan. Taisho 1509. Partially translated in E.Lamotte (trans.) (1944-80), *Le Traité de la Grande Vertu de Sagesse de Nagarjuna (Mahaprajnaparamitasastra)*, Louvain: Université de Louvain, Institut Orientaliste. Five volumes. For selections see K.Venkata Ramanan (1966) *Nagarjuna's Philosophy: As Presented in the Maha-Prajnaparamita-Sastra*, Rutland, Vermont, and Tokyo: Charles Tuttle. Delhi reprint by Motilal Banarsidass, 1976.
- Tantravata* (also titled *Tantrarathavata*; Buddhaguhya): Sanskrit lost. T.2501. No Chinese. No European translation.
- Taravisvakarmabhava Tantra*: Sanskrit lost. T. 726. English translation from Tibetan in Martin Willson (1986) *In Praise of Tara: Songs to the Saviouress*, London: Wisdom. No Chinese.
- Tathagatagarbha Sutra*: Sanskrit lost. T. 258. Taisho 666-7. Translated from the Chinese by William H.Grosnick, 'The Tathagatagarbha Sutra', in D.S.Lopez (ed.) (1995) *Buddhism in Practice*, Princeton, N.J.: Princeton University Press.
- Tattvasamgraha Sutra* (also known as *Sarvatathagatatattvasamgraha Sutra*): Sanskrit text in Isshi Yamada (1981) *Sarvatathagatatattvasamgrahanamamahayanasutra: A Critical Edition Based on a Sanskrit Manuscript and Chinese and Tibetan Translations*, New Delhi: International Academy of Indian Culture. See also Lokesh Chandra and David Snellgrove (1981) *Sarvatathagatatattvasamgraha, a Facsimile Reproduction of a Tenth Century Sanskrit Manuscript from Nepal*, New Delhi: International Academy of Indian Culture; Lokesh Chandra (1987) *Sarva-Tathagata-Tattva-Sangraha: Sanskrit Text with Introduction and Illustrations of Mandalas*,

- Delhi: Motilal Banarsidass. T. 479. Taisho 882/865–6. No translation into English. Excerpts in Snellgrove (1987a).
- Tevijja Sutta*: Pali text in T.W.Rhys Davids and J.Estin Carpenter (eds)(1966) *The Digha Nikaya*, London: published for the Pali Text Society by Luzac. Three volumes. Originally published 1890–1911. English in
- M.Walsh (trans.) (1987) *Thus Have I Heard: The Long Discourses of the Buddha*, London: Wisdom. Another translation in T.W.Rhys Davids(trans.) (1899–21) *Dia-logues of the Buddha*, London: Pali Text Society; Three volumes.
- **Tridharmaka Sastra (San-fa-tu Lun)* (Giribhadra?): No Sanskrit or Tibetan. Taisho 1506. See the summary in Bhikshu Thich Thien Chau (1997) *The Literature of the Personalists of Early Buddhism*, English translation by Sara Boin-Webb, Ho Chi Minh City: Vietnam Buddhist Research Institute.
- Trimsika* (Vasubandhu): Sanskrit text and English translation in S.Anacker (1984) *Seven Works of Vasubandhu, the Buddhist Psychological Doctor* Delhi: Motilal Banarsidass. T. 4055. Taisho 1586–7.
- Trisvabhavanirdesa* (Vasubandhu): Sanskrit text and English translation in S.Anacker (1984) *Seven Works of Vasubandhu, the Buddhist Psychological Doctor*, Delhi: Motilal Banarsidass. T. 4058 (cf. T.3843). See also F.Tola and C.Dragonetti (1983) ‘The Trisvabhavakarika of Vasubandhu’, *Journal of Indian Philosophy* 9, 3:225–66.
- Upayakausalya Sutra*: Sanskrit text lost. T. 82/261. Taisho 310 (38)/345–6. See Garma.C.C.Chang (ed.) (1983) *A Treasury of Mahayana Sutras: Selections from the Maharatnakuta Sutra*, translated from the Chinese by the Buddhist Association of the United States, University Park, Pa.: Pennsylvania State University Press. Also M.Tatz (trans.) (1994) *The Skill in Means Upayakausalya Sutra*, Delhi: Motilal Banarsidass. Tatz relies on the Tibetan version.
- Vaidalyaprakarana* (Nagarjuna): Sanskrit lost. No Chinese. Tibetan, together with an English translation, in F.Tola and C.Dragonetti (eds and trans.) *Nagarjuna’s Refutation of Logic (Nyaya): Vaidalyaprakarana*, Delhi: Motilal Banarsidass.
- Vajrabhairava Tantra*: Sanskrit: partial manuscripts only. No further details. T. 468. Taisho 1242. Tibetan and Mongolian texts, and English translation in Bulcsu Siklos

- (ed. and trans.) (1996) *The Vajrabhairava Tantras: Tibetan and Mongolian Versions, English Translation and Annotations*, Tring: Institute of Buddhist Studies.
- Vajracchedika (Diamond) Sutra*: Sanskrit text edited with an English translation in E.Conze (ed. and trans.) (1974) *Vajracchedika Prajnaparamita*, 2nd edition, with corrections and additions, Rome: Instituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente. Taisho 220 (9)/235–9. Also translated in E.Conze (trans.) (1958) *Buddhist Wisdom Books: Containing the Diamond Sutra [Vajracchedika] and the Heart-Sutra [H&7771;daya]*, London: Allen and Unwin.
- Vajradaka Tantra*: Sanskrit in manuscripts only. No further details. T. 370/371. No Chinese. No translation.
- Vajrapanyabhiseka Tantra*: Sanskrit lost. T. 496. No Chinese. No translation.
- Vajrasekhara Tantra*: Sanskrit lost. T. 480. Chinese untraced. No translation.
- Vajravali*(Abhyakaragupta): Facsimile edition of a Sanskrit manuscript in Lokesh Chandra (1977) *Vajravali*, Delhi: International Academy of Indian Culture. T. 3140. No Chinese. No translation.
- Vajravarahisadhanasamgraha*(=*Guhyasamayamgraha* or *Guhyasamayasadhanamala*): For a translation and edition of one Sanskrit text (= *Vajravarahisadhanas of Umapatideva*), with reference to the Tibetan (T. 1581), see Elizabeth English (1999) 'Vajrayogini: Hervisualisation, rituals, and forms', unpublished D.Phil. thesis, University of Oxford. Another *sadhana*, the *Abhisamayamanjari* of Subhakaragupta, was published (Sanskrit) in *Dhiih*, Rare Buddhist Text Series 13:123–54 (1992). For details of the other *sadhanas* see English (above).
- Vigrahavyavartani*(Nagarjuna): Sanskrit text, with an English translation, in K.Bhattacharya (ed. and trans.) (1978) *The Dialectical Method of Nagarjuna (Vigrahavyavartani)*, translated from the original Sanskrit with introduction and notes by Kamaleswar Bhattacharya; textcritically edited by E.H. Johnston and Arnold Kunst, Delhi: Motilal Banarsidass. T. 3828 (verses)/3832 (autocommentary). Taisho 1631.
- Vijnanakaya*(Devasarman): No Sanskrit or Tibetan version. Taisho 1539. No translation.
- Vimalakirtinirdesa Sutra*: Full Sanskrit text lost. 'Restored' into Sanskrit, with the Tibet-

- an text and a Hindi translation in Bhiksu Prasadika and Lal Mani Joshi (1981) *Vimalakirtinirdesasutra*, Sarnath: Central Institute of Higher Tibetan Studies. Taisho 474–6. For English see E. Lamotte (trans.) (1976) *The Teaching of Vimalakirti* (*Vimalakirtinirdesa*), from the French translation with introduction and notes (*L'Enseignement de Vimalakirti*) by Etienne Lamotte, rendered into English by Sara Boin, London: Pali Text Society.
- Vimalaprabha* (commentary to the *Kalacakra Tantra*): Sanskrit published by the Central Institute of Higher Tibetan Studies, Sarnath, Varanasi, in three vols: Vol. 1, J. Upadhyaya (ed.) (1986); Vol. 2, V. Dwivedi and S. S. Bahulkar (ed.) (1994); Vol. 3, V. Dwivedi and S. S. Bahulkar (ed.) (1994); T. 845. No Chinese. No translation.
- Vimsatika* (Vasubandhu): Sanskrit text and English translation in S. Anacker (1984) *Seven Works of Vasubandhu, the Buddhist Psychological Doctor*, Delhi: Motilal Banarsidass. T. 4056. Taisho 1588–91.
- Visuddhimagga* (Buddhaghosa): Pali text in Swami Dwarikadas Sastri (ed.) (1977) *Visuddhimagga of Siri Buddhaghosacarīya*, Varanasi: Bauddha Bharati. English in Nanamoli Bhikkhu (trans.) (1975) *The Path of Purification (Visuddhimagga) by Bhadantacarīya Buddhaghosa*, Kandy: Buddhist Publication Society. Third edition.
- Yogacarabhumi* (Asanga?): Parts of the Sanskrit text have been edited (although not always very adequately). See V. Bhattacharya (ed.) (1957) *The Yogacarabhumi of Acarya Asanga*, Calcutta: University of Calcutta; A. Wayman (ed.) (1960) 'The Sacittika and Acittika Bhumi and the Pratyekabuddhabhumi (Sanskrit texts)', *Indogaku Bukkyogaku Kenkyu* 8:375–9; K. Shukla (ed.) (1973) *Sravakabhumi of Acarya Asanga*, Patna: K. P. Jayaswal Research Institute; U. Wogihara (ed.) (1971) *Bodhisattvabhumi: A Statement of the Whole Course of the Bodhisattva*, two vols, Tokyo: Sankibo Buddhist Bookstore. (1st edition 1930–6.) T. 4035–22. Taisho 1579. Some of the most interesting ontological material has been translated in Janice Dean Willis (trans.) (1979) *On Knowing Reality: The Tattvartha Chapter of Asanga's Bodhisattvabhumi*, New York: Columbia University Press.
- See also M. Tatz (trans.) (1986) *Asanga's Chapter on Ethics; With the Commentary of*

- Tsong-Kha-Pa, The Basic Path to Awakening, The Complete Bodhisattva*, Lewiston: Edwin Mellen Press.
- Yogaratnamala*(commentary to the *Hevajra Tantra* by Kanha): Sanskrit in David Snellgrove (ed.) (1959) *The Hevajra Tantra*, Oxford: Oxford University Press. Two volumes. T. 1183. No Chinese. English translation also in G.W.Farrow and I.Menon (1992) *The Concealed Essence of the Hevajra Tantra, with the Commentary Yogaratnamala*, Delhi: Motilal Banarsidass.
- Yoginisamcara Tantra*: Sanskrit in Nepal-German Manuscript Preservation Project A 48/5; A 43/11. T. 375. No Chinese. No translation.
- Yuktisastika*(Nagarjuna): Most verses lost in Sanskrit. Tibetan text edited and translated in Chr. Lindtner (ed. and trans.) (1982) *Nagarjuniana: Studies in the Writings and Philosophy of Nagarjuna*, Copenhagen: Akademisk Forlag; and also F.Tola and C.Dragonetti (trans.) (1995) *On Voidness: A Study on Buddhist Nihilism*, Delhi: Motilal Banarsidass. Taisho 1575.

منابع ثانویه

- Alper, H.P. (ed.) (1989) *Understanding Mantras*, New York: State University of New York Press.
- Anacker, S. (1984) *Seven Works of Vasubandhu, the Buddhist Psychological Doctor*, Delhi: Motilal Banarsidass.
- Bahulkar, S.S. (1995) 'The Lokadhatupatala (chapter 1) of the Kalacakra Tantra', *Dharmapala* 19: 163–82.
- Bureau, A. (1963–71) *Recherches sur la Biographie du Bouddha dans les Sutrapitaka et les Vinayapitaka Anciens*, Paris: Ecole Française d'Extrême-Orient.
- Basham, A.L. (1951) *History and Doctrines of the Ajivikas: A Vanished Indian Religion*, London: Luzac.
- (1981) 'The evolution of the concept of the bodhisattva', in Leslie S. Kawamura (ed.) *The Bodhisattva Doctrine in Buddhism*, Waterloo, Ont.: Wilfrid Laurier University Press.
- Bechert, H. (1982) 'The importance of Asoka's so-called schism edict', in L.A. Hercus,

- F.B.J.Kuiper, T.Rajapatirana, and E.R. Skrzypczak (eds)(1982) *Indological and Buddhist Studies: Volume in Honour of Professor J.W.de Jong on his Sixtieth Birthday*, Canberra: Faculty of Asian Studies.
- (ed.) (1991–2) *The Dating of the Historical Buddha/Die Datierung des Historischen Buddha*, Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht. Two volumes.
- Benard, E.A. (1994) *Chinnamasta: The Aweful Buddhist and Hindu Tantric Goddess*, Delhi: Motilal Banarsidas.
- Beyer, S. (1973) *The Cult of Tara: Magic and Ritual in Tibet*, Berkeley, Calif.: University of California Press.
- (1974) *The Buddhist Experience: Sources and Interpretations*, Encino, Calif.: Dickenson.
- (1977) 'Notes on the vision quest in early Mahayana,' in L.Lancaster (ed.) *Prajnaparamita and Related Systems: Studies in Honor of Edward Conze*, Berkeley, Calif.: University of California Press.
- Bhattacharyya, B. (1958) *The Indian Buddhist Iconography*, Calcutta: K.L.Mukhopadhyay (2nd edition, 1963).
- Bhattacharya, K. (1973) *L'Atman-Brahman dans le Bouddhisme Ancien*, Paris: Ecole Française d'Extrême-Orient.
- Birnbaum, R. (1980) *The Healing Buddha*, London: Rider.
- Brauen, M. (1998) *The Mandala: Sacred Circle in Tibetan Buddhism*, trans. M.Willson, Boston: Shambhala. Originally published in 1992 as *Das Mandala: Der Heilige Kreis im tantrischen Buddhismus*, Köln: Dumont.
- Broido, M.M. (1988) 'Killing, lying, stealing, and adultery: a problem of interpretation in the Tantras,' in D.S.Lopez, Jr (ed.) (1988) *Buddhist Hermeneutics*, Honolulu: University of Hawaii Press.
- Carrithers, M. (1983) *The Buddha*, Oxford: Oxford University Press.
- Chang, Garma C.C. (ed.) (1983) *A Treasury of Mahayana Sutras: Selections from the Maharatnakuta Sutra*, translated from the Chinese by the Buddhist Association of the United States, Garma C.C. Chang, General Editor, University Park, Pa.: Pennsylvania State University Press.

- Chau, Bhikshu Thich Thien (1997) *The Literature of the Personalists of Early Buddhism*, English translation by Sara Boin-Webb, Ho Chi Minh City: Vietnam Buddhist Research Institute.
- Cheetham, E. (1985 onwards) *Fundamentals of Mainstream Buddhism*, London: The Buddhist Society. At least seven volumes.
- Cicuzza, C. and Sferra, F. (1997) 'Brief notes on the beginning of the Kalacakra literature', *Dhik23*: 113–26.
- Collins, S. (1982a) *Selfless Persons: Imagery and Thought in Theravada Buddhism*, Cambridge, London, New York, New Rochelle, Melbourne, and Sidney: Cambridge University Press.
- (1982b) 'Self and non-Self in early Buddhism', *Numen* XXIX, 2: 250–71.
- (1990) 'On the very idea of the Pali Canon', *Journal of the Pali Text Society* XV: 89–126.
- (1998) *Nirvana and Other Buddhist Felicities: Utopias of the Pali Imaginaire*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Conze, E. (1960) *The Prajaparamita Literature*, 's Gravenhage: Mouton.
- Cousins, L. (1992) 'Vitakka/vitarka and vicara: Stages of samadhi in Buddhism and Yoga', *Indo-Iranian Journal* 35: 137–57.
- (1994) 'Person and Self', in *Buddhism into the Year 2000: International Conference Proceedings*, Bangkok and Los Angeles: Dhammakaya Foundation.
- (1995) 'Abhidhamma', in J.R. Hinnells (ed.) *A New Dictionary of Religions*, Oxford and Cambridge, Mass.: Blackwell.
- (1996a) 'The dating of the historical Buddha: A review article', *Journal of the Royal Asiatic Society*, Third Series, 6, 1: 57–63.
- (1996b) 'Good or skilful? Kusala in canon and commentary', *Journal of Buddhist Ethics*, Vol. 3. Online. Available HTTP: <http://jbe.la.psu.edu/3/cousins1.html> (1 October 1999).
- (1997) 'Aspects of Esoteric Southern Buddhism', in P. Connolly and S. Hamilton (eds) *Indian Insights: Buddhism, Brahmanism and Bhakti: Papers from the Annual Spalding Symposium on Indian Religions*, London: Luzac.

- (1998) 'Buddhism', in J.R.Hinnells (ed.) *A New Handbook of Living Religions*, London, New York, Ringwood, Ontario, and Auckland: Penguin Books.
- Couture, A. (1994) 'A survey of French literature of ancient Indian Buddhist hagiography', in P.Granoff and K.Shinohara (eds) *Monks and Magicians: Religious Biographies in Asia*, Delhi: Motilal Banarsidass.
- Cox, C. (1995) *Disputed Dharmas: Early Buddhist Theories on Existence*, Tokyo: The International Institute for Buddhist Studies.
- (1998) 'Buddhism, Abhidharmika schools of', in E.Craig (ed.) *Routledge Encyclopedia of Philosophy*, London: Routledge.
- Cozort, D. (1995) *The Sand Mandala of Vajrabhairava*, New York: SnowLion.
- Davidson, R.M. (1991) 'Reflections on the Mahesvara subjugation myth: Indic materials, Sa-skyapa apologetics, and the birth of Heruka', *Journal for the International Association of Buddhist Studies* 14, 2:197–235.
- (1995a) 'The bodhisattva Vajrapani's subjugation of Siva', in D.S.Lopez, Jr (ed.) *Religions of India in Practice*, Princeton, N.J.: Princeton University Press.
- (1995b) 'Atisa's A Lamp for the Path to Awakening', in D.S. Lopez, Jr (ed.) *Buddhism in Practice*, Princeton, N.J.: Princeton University Press.
- Demiéville, P. (1954) 'La Yogacarabhumi de Sangharaksa', *Bulletin de l'Ecole Française d'Extrême-Orient* XLIV, 2: 339–436.
- Dumont, L. (1988) *Homo Hierarchicus: The Caste System and its Implications*, trans. Mark Sainsbury, Louis Dumont, and Basia Gulati, complete revised English edition, Delhi: Oxford University Press.
- Eckel, M.D. (1992) *To See the Buddha: A Philosopher's Quest for the Meaning of Emptiness*, Princeton, N.J.: Princeton University Press.
- Edgerton, F. (trans.) (1972) *The Bhagavad Gita*, Cambridge, Mass.: Harvard University Press.
- Elder, G.R. (1976) 'Problems of language in Buddhist Tantra', *History of Religions* 15, 3: 231–50.
- Eliade, M. (1969) *Yoga Immortality and Freedom*, trans. W.R.Trask, 2nd edition, Princeton, N.J.: Princeton University Press.

- (ed.) (1987) *The Encyclopedia of Religion*, New York: Macmillan. Sixteen volumes.
- Frauwallner, E. (1973) *History of Indian Philosophy*, trans. V.M. Bedekar, Delhi: Motilal Banarsidass. Two volumes.
- Gellner, D. (1992) *Monk, Householder and Tantric Priest: Newar Buddhism and its Hierarchy of Ritual*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Gethin, R. (1986) 'The five khandhas: Their treatment in the Nikayas and early Buddhism', *Journal of Indian Philosophy* 14: 35–53.
- (1997a) 'Cosmology and meditation: From the Aganna-sutta to the Mahayana', *History of Religions* 36, 3: 183–217.
- (1997b) 'Wrong view (miccha-ditthi) and right view (samma-ditthi) in the Theravada Abhidhamma', in Kuala Lumpur Dhammajoti, Asanga Tilakaratne, and Kapila Abhayawansa (eds) *Recent Researches in Buddhist Studies: Essays in Honour of Professor Y. Karunadasa*, Colombo: Y. Karunadasa Felicitation Committee, in collaboration with Chi Ying Foundation, Hong Kong.
- (1998) *The Foundations of Buddhism*, Oxford and New York: Oxford University Press.
- Goepper, R. and Poncar, J. (1996) *Alchi, Ladakh's Hidden Buddhist Sanctuary: The Sumtsek*, Boston: Shambhala Limited Editions.
- Gombrich, R. (1971) *Precept and Practice: Traditional Buddhism in the Rural Highlands of Ceylon*, Oxford: Clarendon Press.
- (1988) *Theravada Buddhism: A Social History from Ancient Benares to Modern Colombo*, London: Routledge and Kegan Paul.
- (1990a) 'How the Mahayana began', in Tadeusz Skorupski (ed.) *The Buddhist Forum: Volume 1: Seminar Papers 1987–1988*, London: School of Oriental and African Studies, University of London.
- (1990b) 'Recovering the Buddha's message', in D.S. Ruegg and L. Schmithausen (eds) *Earliest Buddhism and Madhyamaka*, Leiden: E.J. Brill.
- (1996) *How Buddhism Began: The Conditioned Genesis of the Early Teachings*, London and Atlantic Highlands, N.J.: Athlone Press.
- (1998) *Kindness and Compassion as a Means to Nirvana*, 1997 Gonda Lecture,

- Amsterdam: Royal Netherlands Academy of Arts and Sciences.
- Gomez, L.O. (1987) 'Buddhism: Buddhism in India', in M.Eliade (ed.) *The Encyclopedia of Religion*, New York: Macmillan.
- (1995) 'The whole universe as a sutra', in Donald S.Lopez (ed.) *Buddhism in Practice*, Princeton, N.J.: Princeton University Press.
- Granoff, P. and Shinohara, K. (eds) *Monks and Magicians: Religions Biographies in Asia*, Delhi: Motilal Banarsidass.
- Grayling, A. (ed.) (1998) *Philosophy 2: Further Through the Subject*, Oxford: Oxford University Press.
- Griffiths, P.J. (1990) 'Painting space with colors: Tathagatarbha in the Mahayanasutralamkara-corpora IX.22–37', in P.J.Griffiths and J.P.Keenan (eds) *Buddha Nature: A Festschrift in Honor of Minoru Kiyota*, Reno, Nev.: Buddhist Books International.
- (1994) *On Being Buddha: The Classical Doctrine of Buddhahood*, Albany, N.Y.: State University of New York Press.
- Griffiths, P.J. and Keenan, J.P. (eds) (1990) *Buddha Nature: A Festschrift in Honor of Minoru Kiyota*, Reno, Nev.: Buddhist Books International.
- Grosnick, W.H. (1995) 'The Tathagatarbha sutra', in Donald S. Lopez (ed.) *Buddhism in Practice*, Princeton, N.J.: Princeton University Press.
- Guenther, H.V. (1963) *The Life and Teachings of Naropa*, London, Oxford, and New York: Oxford University Press.
- (1973) *The Royal Song of Saraha: A Study in the History of Buddhist Thought*, Berkeley, Calif.: Shambhala. Originally published, Seattle: University of Washington Press, 1968.
- (1993) *Ecstatic Spontaneity: Saraha's Three Cycles of Doha*, Berkeley, Calif.: Asian Humanities Press.
- Harris, I. (1991) *The Continuity of Madhyamaka and Yogacara in Indian Mahayana Buddhism*, Leiden: E.J.Brill.
- Harrison, P. (1978) 'Buddhanusmrti in the Pratyutpanna-buddhasammukhavasthita-samadhi-sutra', *Journal of Indian Philosophy* 6: 35–57.
- (1982) 'Sanskrit fragments of a Lokottaravadin tradition', in L.A.

- Hercus, F.B.J. Kuiper, T. Rajapatirana, and E.R. Skrzypczak (eds) (1982) *Indological and Buddhist Studies: Volume in Honour of Professor J. W. de Jong on his Sixtieth Birthday*, Canberra: Faculty of Asian Studies.
- (1987) 'Who gets to ride in the Great Vehicle? Self-image and identity among the followers of the early Mahayana', *The Journal of the International Association of Buddhist Studies* 10, 1: 66–89.
- (1990) *The Samadhi of Direct Encounter with the Buddhas of the Present: An Annotated English Translation of the Tibetan Version of the Pratyutpanna-Buddha-Sammukhāvasthita-Samadhi-Sutra, with Several Appendices relating to the History of*, Tokyo: The International Institute for Buddhist Studies.
- (1992) 'Is the Dharma-kaya the real "phantom body" of the Buddha?', *The Journal of the International Association of Buddhist Studies* 15, 1: 44–94.
- (1995) 'Searching for the origins of the Mahayana: What are we looking for?', *Eastern Buddhist* 28, 1: 48–69.
- Harvey, P. (1990) *An Introduction to Buddhism: Teachings, History and Practices*, Cambridge: Cambridge University Press.
- (1995) *The Selfless Mind: Personality, Consciousness and Nirvana in Early Buddhism*, Richmond: Curzon Press.
- Hayes, R. (1994) 'Nagarjuna's appeal', *Journal of Indian Philosophy* 22: 299–378.
- Hirakawa, A. (1963) 'The rise of Mahayana Buddhism and its relationship to the worship of stupas', in *Memoirs of the Research Department of the Toyo Bunko*, Tokyo: Toyo Bunko.
- (1987) 'Buddhist literature: Survey of texts', in M. Eliade (ed.) *The Encyclopedia of Religion*, New York: Macmillan.
- (1990) *A History of Indian Buddhism: From Sakyamuni to Early Mahayana*, translated and edited by Paul Groner, Honolulu: University of Hawaii Press.
- Hodge, S. (1994) 'Considerations on the dating and geographical origins of the Mahāvairocana-bhisambodhi-sutra', in T. Skorupski and U. Pagel (eds) *The Buddhist Forum III*, London: School of Oriental and African Studies, University of London.

- Holt, J.C. (1991) *Buddha in the Crown: Avalokitesvara in the Buddhist Traditions of Sri Lanka*, New York: Oxford University Press.
- Hume, D. (1969) *A Treatise of Human Nature*, edited with an introduction by Ernest G. Mossner, Harmondsworth: Penguin Books.
- Isaacson, H. (1994) 'Some problems in the Hevajratana and its commentaries', unpublished, revised version of a paper given at the IXth World Sanskrit Conference in Melbourne, Australia in January 1994.
- (1998) 'Tantric Buddhism in India (from c. A.D. 800 to c. A.D. 1200)', *Buddhismus in Geschichte und Gegenwart: Band II*, Universität Hamburg: 24–49.
- Jackson, R.R. (1992) 'Ambiguous sexuality: Imagery and interpretation in Tantric Buddhism', *Religion* 22: 85–100.
- (1994) 'A Tantric echo in Sinhalese Theravada? Pirit ritual, the book of paritta and the Jinapanjaraya', *Dhīh* 18: 121–40.
- Jaini, P.S. (1979) *The Jaina Path of Purification*, Berkeley, Calif.: University of California Press. Indian reprint, Delhi, Varanasi, and Patna: Motilal Banarsidass, 1979.
- Jong, J.W.de (1984) 'A new history of Tantric literature in India' (English précis of the Japanese work, *Mikkyokiyotenseiritsushi-ron*, by Yukei Matsunaga, Kyoto, 1980), *Acta Indologica* VI: 91–113.
- Kajiyama, Y. (1985) 'Stupas, the mother of Buddhas, and dharma-body', in A.K. Warder (ed.) *New Paths in Buddhist Research*, Durham, N. C.: Acorn Press.
- Keenan, J. (1990) 'The doctrine of Buddha nature in Chinese Buddhism — Hui-K'ai on Paramartha', in P.J. Griffiths and J.P. Keenan (eds) (1990) *Buddha Nature: A Festschrift in Honor of Minoru Kiyota*, Reno, Nev.: Buddhist Books International.
- Keown, D. (1992) *The Nature of Buddhist Ethics*, Basingstoke: Macmillan.
- King, S.B. (1990) 'Buddha nature thought and mysticism', in P.J. Griffiths and J.P. Keenan (eds) (1990) *Buddha Nature: A Festschrift in Honor of Minoru Kiyota*, Reno, Nev.: Buddhist Books International.
- (1991) *Buddha Nature*, Albany: State University of New York Press.
- King, W. (1980) *Theravada Meditation: The Buddhist Transformation of Yoga*, University Park, Pa.: Pennsylvania State University Press.

- Kloetzli, R. (1983) *Buddhist Cosmology: From Single World System to Pure Land: Science and Theology in the Images of Motion and Light*, Delhi: Motilal Banarsidass.
- Kongtrul, Jamgon Kongtrul Lodro Taye (1995) *Myriad Worlds: Buddhist Cosmology in Abhidharma, Kalacakra, and Dzog-chen*, translated and edited by the International Translation Committee, Ithaca, N.Y.: SnowLion.
- Kvaerne, P. (1975) 'On the concept of sahaja in Indian Buddhist Tantric literature', *Temenos* XI: 88–135.
- (1977) *An Anthology of Buddhist Tantric Songs: A Study of the Caryagiti*, Oslo: Universitetsforlaget. Second edition, Bangkok: WhiteOrchid Press, 1986.
- Lalou, M. (1930) *Iconographie des Etoffes Peintes dans le Manjusrimulakalpa*, Paris: Librairie Orientaliste Paul Geuthner.
- Lamotte, E. (1960) 'Manjusri', *T'oung Pao* 48: 1–96.
- (1988) *History of Indian Buddhism: From the Origins to the Saka Era*, translated from the French by Sara Boin-Webb, Louvain and Paris: Peeters Press.
- Lati Rinbochay and Hopkins, J. (1979) *Death, Intermediate State and Rebirth in Tibetan Buddhism*, London: Rider.
- La Vallée Poussin, L. de (1922) 'Tantrism (Buddhist)', in J. Hastings (ed.) *Encyclopedia of Religion and Ethics*, Vol. 12, New York: Charles Scribner's Sons.
- Leidy, D.P. (1997) 'Place and process: Mandala imagery in the Buddhist art of Asia', in D.P. Leidy and R.A.F. Thurman *Mandala, the Architecture of Enlightenment*, New York and Boston: Asia Society Galleries, Tibet House, and Shambhala.
- Leidy, D.P. and Thurman, R.A.F. (1997) *Mandala, the Architecture of Enlightenment*, New York and Boston: Asia Society Galleries, Tibet House, and Shambhala.
- Lessing, F.D. and Wayman, A. (1968) *mKhas grub rje's Fundamentals of the Buddhist Tantras*, The Hague and Paris: Mouton. Second edition (1978) published as *Introduction to the Buddhist Tantric Systems, translated from mKhas grub rje's Rgyud-sdespyihirnam par gzag paryas par brjod, with Original Text and Annotation*, New Delhi: Motilal Banarsidass.
- Lewis, T.T. (1995) 'The power of mantra: A story of the five protectors', in D.S. Lopez, Jr (ed.) *Religions of India in Practice*, Princeton, N.J.: Princeton University Press.

- Lindtner, Chr. (1982) *Nagarjuniana: Studies in the Writings and Philosophy of Nagarjuna*, Copenhagen: Akademisk Forlag.
- Lopez, D.S., Jr (ed.) (1988a) *Buddhist Hermeneutics*, Honolulu: University of Hawaii Press.
- (1988b) 'Sanctification on the bodhisattva path', in Richard Kieckhefer and George D. Bond (eds) *Sainthood: Its Manifestations in World Religions*, Berkeley, Calif.: University of California Press.
- (ed.) (1995a) *Religions of India in Practice*, Princeton, N.J.: Princeton University Press.
- (ed.) (1995b) *Buddhism in Practice*, Princeton, N.J.: Princeton University Press.
- (1996) *Elaborations on Emptiness: Uses of the Heart Sutra*, Princeton, N.J.: Princeton University Press.
- Macdonald, A. (1962) *Le Mandala du Majusrimulakalpa*, Paris: Adrien-Maisonneuve.
- Matilal, B.K. (1980) 'Ignorance or misconception? A note on avidya in Buddhism', in Somaratna Balasooriya, André Bareau, Richard Gombrich, Siri Gunasingha, Udaya Mallawarachchi, and Edmund Perry (eds) *Buddhist Studies in Honour of Walpola Rahula*, London and Vimamsa, Sri Lanka: Gordon Fraser.
- Matsunaga, Y. (1977) 'A history of Tantric Buddhism in India with reference to Chinese translations', in L. Kawamura and K. Scott (eds) *Buddhist Thought and Indian Civilization: Essays in Honour of Herbert V. Guenther on his 60th Birthday*, Emeryville, Calif.: Dharma Publishing.
- Mori, S. (1997) 'The Avalokitesvara bodhisattva statue at Dambegoda and its restoration—A study of Mahayanism in Sri Lanka', in Kuala Lumpur Dhammajoti, Asanga Tilakaratne, and Kapila Abhayawansa (eds) *Recent Researches in Buddhist Studies: Essays in Honour of Professor Y. Karunadasa*, Colombo: Y. Karunadasa Felicitation Committee, in collaboration with Chi Ying Foundation, Hong Kong.
- Nagao, G.M. (1991) *Madhyamika and Yogacara: A Study of Mahayana Philosophies*, translated by L.S. Kawamura in collaboration with G.M. Nagao, Albany, N.Y.: State University of New York Press.
- Nakamura, H. (1980) *Indian Buddhism: A Survey with Bibliographical Notes*, Hiraka-

- ta City: Kansai University of Foreign Studies.
- Nanamoli Bhikkhu (1992) *The Life of the Buddha: According to the Pali Canon*, Kandy: Buddhist Publication Society. Third edition.
- Narada Maha Thera (1980) *The Buddha and His Teachings*, Singapore: Stamford Press charitable reprint. No further publication details given.
- Nattier, J. (1992) 'The Heart Sutra: A Chinese apocryphal text?', *The Journal of the International Association of Buddhist Studies* 15, 2:153– 223.
- Newman, J. (1988) 'Buddhist Sanskrit in the Kalacakra Tantra', *Journal of the International Association of Buddhist Studies* 11: 123–40.
- (1995) 'Eschatology in the Wheel of Time Tantra', in D.S.Lopez, Jr(ed.) *Buddhism in Practice*, Princeton, N.J.: Princeton University Press.
- Nihom, M. (1994) *Studies in Indian and Indo-Indonesian Tantrism: The Kunjarakarnadharmakathana and the Yogatantra*, Wien: Sammlung DeNobili Institut für Indologie der Universität Wien.
- Norman, K.R. (1990–6) *Collected Papers*, Oxford: Pali Text Society. Six volumes .
- (1997) *A Philological Approach to Buddhism: The Bukkyo Dendo Kyokai Lectures 1994*, London: School of Oriental and African Studies, University of London.
- Olivelle, P. (trans.) (1996) *Upanisads*, Oxford: Oxford University Press.
- Orzech, C.D. (1987) 'Mahavairocana', in M.Eliade (ed.) *The Encyclopedia of Religion*, New York: Macmillan.
- Pabongka Rinpoche (1991) *Liberation in the Palm of Your Hand: A Concise Discourse on the Stages of the Path to Enlightenment*, trans. Michael Richards, edited in the Tibetan by Trijang Rinpoche, Boston: Wisdom.
- Padoux, A. (1987) 'Tantrism', in M.Eliade (ed.) *The Encyclopedia of Religion*, New York: Macmillan.
- Pagel, U. (1995) *The Bodhisattvapitaka: Its Doctrines, Practices and their Position in Mahayana Literature*, Tring: Institute of Buddhist Studies.
- Pal, P. and Fournier, L. (1988) *Marvels of Buddhist Art: Alchi-Ladakh*, New York and Paris: Ravi Kumar.

- Pas, J.F. (1977) 'The Kuan-wu-liang shou-Fo-ching: Its origin and literary criticism', in Leslie S. Kawamura and Keith Scott (eds) *Buddhist Thought and Asian Civilization: Essays in Honor of Herbert V. Guenther on his Sixtieth Birthday*, Emeryville, Calif: Dharma Publishing.
- Perez-Reimon, J. (1981) *Self and Non-Self in Early Buddhism*, The Hague, Paris, and New York: Mouton.
- Pettit, J.W. (1999) Review article of Williams (1998a), in *Journal of Buddhist Ethics*, Vol. 6. Online. Available HTTP: <http://jbe.la.psu.edu/6/peittit991.htm> (1 October 1999). Reply by Williams. Online. Available HTTP: <http://jbe.la.psu.edu/6/williams991.htm> (1 October 1999).
- Potter, K.H., with Buswell, Robert E., Jaini, Padmanabh S., and Reat, Noble Ross (eds) (1996) *Encyclopedia of Indian Philosophies: Volume VII: Abhidharma Buddhism to 150 A.D.*, Delhi: Motilal Banarsidass.
- Potter, K.H. (ed.) (1999) *Encyclopedia of Indian Philosophies: Volume VIII: Buddhist Philosophy from 100 to 350 A.D.*, Delhi: Motilal Banarsidass.
- Potter, K.H. and Williams, P. (eds) (forthcoming) *Encyclopedia of Indian Philosophies: Volume IX: Buddhist Philosophy from 350 A.D.*, Delhi: Motilal Banarsidass.
- Rahula, W. (1978) *Zen and the Taming of the Bull: Towards the Definition of Buddhist Thought*, London: Gordon Fraser Gallery.
- Ray, R.A. (1980) 'Accomplished women in Tantric Buddhism of medieval India and Tibet', in N.A. Falk and R.M. Gross (eds) *Unspoken Worlds: Women's Religious Lives in Non-Western Cultures*, San Francisco: Harper & Row.
- (1987) 'Mahasiddhas', in M. Eliade (ed.) *The Encyclopedia of Religion*, New York: Macmillan.
- Reynolds, F.E. , and Reynolds, M.B. (trans.) (1982) *Three Worlds According to King Ruang: A Thai Buddhist Cosmology*, Berkeley, Calif.: University of California.
- Rhie, M.M. and Thurman, R.A.F. (1991) *Wisdom and Compassion: The Sacred Art of Tibet*, London: Thames and Hudson.
- Rowell, T. (1935) 'The background and early use of the Buddha-ksetra concept, chs 2-3', *Eastern Buddhist* o.s. 6, 4: 379-431.

- (1937) 'The background and early use of the Buddha-ksetra concept, ch. 4, plus appendices and bibliography', *Eastern Buddhist* o.s. 7, 2:132–76.
- Ruegg, D.S. (1980) 'Ahimsa and vegetarianism in the history of Buddhism', in Somaratna Balasooriya, André Bareau, Richard Gombrich, Siri Gunasingha, Udaya Mallawarachchi, and Edmund Perry (eds) *Buddhist Studies in Honour of Walpola Rahula*, London and Vimala, Sri Lanka: Gordon Fraser.
- (1981) *The Literature of the Madhyamaka School of Philosophy in India*, Wiesbaden: O. Harrassowitz.
- (1989a) *Buddha-nature, Mind and the Problem of Gradualism in a Comparative Perspective: On the Transmission and Reception of Buddhism in India and Tibet*, London: School of Oriental and African Studies, University of London.
- (1989b) 'Review of Snellgrove, D.L. (1987) "Indo-Tibetan Buddhism: Indian Buddhists and their Tibetan Successors"', *Journal of the Royal Asiatic Society*, 1989, 1: 172–8.
- Ruegg, D.S. and Schmithausen, L. (eds) (1990) *Earliest Buddhism and Madhyamaka*, Leiden: E.J.Brill.
- Sadakata, A. (1997) *Buddhist Cosmology: Philosophy and Origins*, trans. Gaynor Sekimori, with a foreword by Hajime Nakamura, Tokyo: Kosei.
- Samuel, G. (1989) 'The body in Buddhist and Hindu Tantra', *Religion* 19:197–210.
- (1993) *Civilized Shamans: Buddhism in Tibetan Societies*, Washington and London: Smithsonian Institution Press.
- Sanderson, A. (1994) 'Vajrayana: origin and function', in *Buddhism Into the Year 2000 (International Conference Proceedings)*, Bangkok and Los Angeles: Dhammakaya Foundation.
- Sartre, J.-P. (1966) *Being and Nothingness*, trans. Hazel E. Barnes, New York: Washington Square.
- Sasaki, S. (1994) 'A study of the origin of Mahayana Buddhism—on the Hirakawa theory'. A paper delivered at the conference of the International Association of Buddhist Studies in Mexico City. No publication details available.
- Schmithausen, L. (1987) *Alayavijnana: On the Origin and the Early Development of a Central Concept of Yogacara Philosophy*, Tokyo: International Institute for

- Buddhist Studies. Two volumes.
- Schopen, G. (1975) 'The phrase "saprthivipradesascaityabhutobhavet" in the Vajracchedika: notes on the cult of the book in Mahayana', *Indo-Iranian Journal* 17: 147–81.
- (1977) 'Sukhavati as a generalized religious goal in Sanskrit Mahayanasutra literature', *Indo-Iranian Journal* 19: 177–210.
- (1979) 'Mahayana in Indian inscriptions', *Indo-Iranian Journal* 21: 1–19.
- (1985) 'Two problems in the history of Indian Buddhism: the lay-man/monk distinction and the doctrines of the transference of merit', *StudienzurIndologie und Iranistik* 10: 9–47. Reprinted in Schopen(1997).
- (1987a) 'Burial "ad sanctos" and the physical presence of the Buddhain early Indian Buddhism', *Religion* 17: 193–225. Reprinted in Schopen (1997).
- (1987b) 'The inscription on the Kusan image of Amitabha and the character of the early Mahayana in India', *The Journal of the International Association of Buddhist Studies* 10, 2: 99–137.
- (1990) 'The Buddha as an owner of property and permanent resident in medieval Indian monasteries', *Journal of Indian Philosophy* 18, 3:181–217. Reprinted in Schopen (1997).
- (1991a) 'An old inscription from Amaravati and the cult of the local monastic dead in Indian Buddhist monasteries', *The Journal of the International Association of Buddhist Studies* 14, 2: 281–329. Reprinted in Schopen (1997).
- (1991b) 'Archaeology and protestant presuppositions in the study of Indian Buddhism', *History of Religions* 31, 1: 1–23. Reprinted in Schopen (1997).
- (1991c) 'Monks and the relic cult in the Mahaparinibbanasutta: an old misunderstanding in regard to monastic Buddhism', in KoichiShinohara and Gregory Schopen (ed.) *From Benares to Beijing: Essayson Buddhism and Chinese Religion in Honour of Professor Jan Yünhua*, Oakville, Ont.: Mosaic Press. Reprinted in Schopen(1997).
- (1992) 'On avoiding ghosts and social censure: monastic funerals in the Mulasarvastivada-Vinaya', *Journal of Indian Philosophy* 20: 1– 39. Reprinted in Schopen (1997).
- (1994) 'Ritual rights and bones of contention: more on monastic funerals and rel-

- ics in the Mulasarvastivada-Vinaya', *Journal of Indian Philosophy* 22: 31–80.
- (1997) *Bones, Stones, and Buddhist Monks: Collected Papers on the Archaeology, Epigraphy, and Texts of Monastic Buddhism in India*, Honolulu: University of Hawaii Press.
- (1999) 'The bones of a Buddha and the business of a monk: Conservative monastic values in an early Mahayana polemical tract', *Journal of Indian Philosophy* 27: 279–324.
- Shaw, M. (1994) *Passionate Enlightenment: Women in Tantric Buddhism*, Princeton, N.J.: Princeton University Press.
- Sherburne, R. (trans.) (1983) *A Lamp for the Path and Commentary by Atisa*, London: George Allen and Unwin.
- Siderits, M. (2000) 'The reality of altruism', review article of Williams (1998a) with reply in *Philosophy East and West* 50: 3.
- Siklos, B. (1996) 'The evolution of the Buddhist Yama', in T.Skorupski (ed.) *The Buddhist Forum IV*, London: School of Oriental and African Studies, University of London.
- Simon, B. (ed.) (1985) *The Wheel of Time: The Kalachakra in Context*, Madison, Wis.: Deer Park Books.
- Skilling, P. (1992) 'The Raksa literature of the Sravakayana', *Journal of the Pali Text Society* 16: 109–82.
- Skorupski, T. (1998) 'An analysis of the Kriyasamgraha', in P.Harrison and G.Schopen (eds) *Suryacandraya: Essays in Honour of Akira Yuyama on the Occasion of his 65th Birthday*, Swisttal-Odendorf.
- Snellgrove, D.L. (1959) 'The notion of divine kingship in Tantric Buddhism', in *Studies in the History of Religions* (supplements to *Numen*) 4: 204–18.
- (1987a) *Indo-Tibetan Buddhism: Indian Buddhists and their Tibetan Successors*, London and Boston: Serindia and Shambhala.
- (1987b) 'Celestial Buddhas and Bodhisattvas', in M.Eliade (ed.) *The Encyclopedia of Religion*, New York: Macmillan.
- (1988) 'Categories of Buddhist Tantras', in G.Gnoli and L. Lanciotti (eds) *Orientalia*

- Iosephi Tucci Memoriae Dicata, Serie Orientale Roma*, Rome: Instituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente, LVI, 3: 1353–84.
- Snellgrove, D.L. and Skorupski, T. (1977 and 1980) *The Cultural Heritage of Ladakh*, Warminster: Aris and Phillips. Two volumes.
- Sponberg, A., and Hardacre, H. (eds) (1988) *Maitreya, the Future Buddha*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Strawson, P.F. (1959) *Individuals: An Essay in Descriptive Metaphysics*, London: Methuen.
- Studholme, A. (1999) 'On the history of the *om manipadme hum* mantra', unpublished Ph.D. thesis, University of Bristol.
- Takeuchi, Y. (ed.) (1993) *Buddhist Spirituality: Indian, Southeast Asian, Tibetan, Early Chinese*, New York: Crossroad.
- Tatz, M. (trans.) (1986) *Asanga's Chapter on Ethics; With the Commentary of Tsong-Kha-Pa; The Basic Path to Awakening, the Complete Bodhisattva*, Lewiston: Edwin Mellen Press.
- Templeman, D. (1989) *Taranatha's Life of Krsnacarya/Kanha*, Dharamsala: Library of Tibetan Works and Archives.
- (1994) 'Doha, Vajragiti and Carya songs', in G.Samuel (ed.) *Tantra and Popular Religion in Tibet*, New Delhi: Aditya Prakashan.
- Thanissaro Bhikkhu (1994) *The Buddhist Monastic Code*, Valley Centre, Calif.: Metta Forest Monastery.
- Thomas, E.J. (1951) *The History of Buddhist Thought*, London: Routledge and Kegan Paul. Second edition.
- Tola, F. and Dragonetti, C. (1995) *On Voidness: A Study on Buddhist Nihilism*, Delhi: Motilal Banarsidass.
- Tribe, A.H.F. (1997a) 'Manjusri and "The Chanting of Names" (Namasamgiti): Wisdom and its embodiment in an Indian Mahayana Buddhist text', in P.Connolly and S.Hamilton (eds) *Indian Insights: Buddhism, Brahmanism and Bhakti. Papers from the Annual Spalding Symposium on Indian Religions*, London: Luzac.

- (1997b) 'Manjusri: Origins, role and significance: Parts I and II', *The Western Buddhist Review*, 2: 49–123.
- Tsuda, S. (1978) 'A critical Tantrism', *Memoirs of the Research Department of the Toyo Bunko* 36: 167–231.
- Tsukamoto, K., Matsunaga, Y. and Isoda, H. (eds) (1989) *Bongo Buttenno Kenkyu IV, Mikkyo Kyoten Hen* [A Descriptive Bibliography of the Sanskrit Buddhist Literature: Volume IV: The Buddhist Tantra], Kyoto: Heirakuji Shoten.
- Tukol, T.K. (1976) *Sallekhana is not Suicide*, Ahmedabad: L.D. Institute of Indology, Ujain.
- Hakujuet al. (1934) *A Complete Catalogue of the Tibetan Buddhist Canons*, Sendai: Tohoku Imperial University.
- Urban, H.B. (1999) 'The Extreme Orient: The construction of "Tantrism" as a category in the orientalist imagination', *Religion* 29: 123–46.
- Vetter, T. (1994) 'On the origin of Mahayana Buddhism and the subsequent introduction of Prajnaparamita', *Asiatische Studien/Etudes Asiatiques* 48, 4: 1241–81.
- (1998) 'Explanations of dukkha', *Journal of the International Association of Buddhist Studies* 21, 2: 383–7.
- Vira, R. and Chandra, L. (1995) *Tibetan Mandalas (Vajravali and Tantrasamuccaya)*, New Delhi: Aditya Prakashan.
- Wallace, V.A. (1995) 'Buddhist Tantric medicine in the Kalacakratra', *Pacific World, Journal of the Institute of Buddhist Studies, New Series* 11: 155–74.
- Warder, A.K. (1970) *Indian Buddhism*, Delhi, Patna, and Varanasi: Motilal Banarsidass.
- Wayman, A. (1973) *The Buddhist Tantras: Light on Indo-Tibetan Esotericism*, New York: Samuel Weiser.
- (1975) 'The significance of mantras, from the Veda down to Buddhist Tantric practice', *Indologica Taurinensia* 3–4: 483–97.
- (1977) *Yoga of the Guhyasamajatantra: The Arcane Lore of Forty Verses*, Delhi: Motilal Banarsidass.
- (1981) 'Reflections on the theory of Barabudur as a Mandala', in L.O. Gomez and H.W. Woodward, Jr (eds) *Barabudur: History and Significance of a Buddhist Monument*, Berkeley, Calif. Asian Humanities Press.
- (1984) *Buddhist Insight—Essays*, Edited with an Introduction by George Elder,

- Delhi: Motilal Banarsidass.
- (1987) 'Buddhism, schools of: Esoteric Buddhism', in M.Eliade (ed.) *The Encyclopedia of Religion*, New York: Macmillan.
- (1995) 'An historical review of Buddhist Tantras', *Dharmapala* 20: 137–53.
- Williams, P. (1977) 'Buddhadeva and temporality', *Journal of Indian Philosophy* 4: 279–94.
- (1978) Review article of Karl H.Potter (ed.) (1977) *Indian Metaphysics and Epistemology: The Tradition of Nyaya-Vaisesika up to Gangesa*, Princeton, N.J.: Princeton University Press, in the *Journal of Indian Philosophy* 6: 277–97.
- (1981) 'On the Abhidharma ontology', *Journal of Indian Philosophy* 9:227–57.
- (1984) Review article of Chr. Lindtner (1982) *Nagarjuniana: Studies in the Writings and Philosophy of Nagarjuna*, Copenhagen: AkademiskForlag, in *Journal of Indian Philosophy* 12: 73–104.
- (1989) *Mahayana Buddhism: The Doctrinal Foundations*, London and New York: Routledge.
- (1991) 'On the Interpretation of Madhyamaka Thought', *Journal of Indian Philosophy* 19: 191–218.
- (1994a) 'An argument for cittamatra—reflections on Bodhicaryavatara 9:28 (Tib. 27) cd', in Per Kvaerne (ed.) *Tibetan Studies: Proceedings of the 6th Seminar of the International Association for Tibetan Studies, Fagernes 1992*, Oslo: The Institute for Comparative Research in Human Culture. Reprinted in Williams (1998a).
- (1994b) 'On altruism and rebirth: Philosophical comments on Bodhicaryavatara 8:97–8', in Tadeusz Skorupski and Ulrich Pagel (eds) *The Buddhist Forum: Volume 3 1991–1993: Papers in Honour and Appreciation of Professor David Seyfort Ruegg's Contribution to Indological, Buddhist and Tibetan Studies*, London: School of Oriental and African Studies, University of London. Reprinted in Williams (1998a).
- (1996) *Indian Philosophy: A Study Guide*, London: Birkbeck College Department of Philosophy, University of London. A slightly adapted version of this is printed in A.Grayling (ed.) (1998), *Philosophy 2: Further Through the Subject*, Oxford: Oxford University Press.

- (1998a) *Altruism and Reality: Studies in the Philosophy of the Bodhicaryavatara*, Richmond: Curzon.
- (1998b) *The Reflexive Nature of Awareness: A Tibetan Madhyamaka Defence*, Richmond: Curzon.
- Willis, Janice Dean (trans.) (1979) *On Knowing Reality: The Tattvartha Chapter of Asanga's Bodhisattvabhumi*, New York: Columbia University Press.
- Willson, M. (1986) *In Praise of Tara: Songs to the Saviouress: Source Texts from India and Tibet on Buddhism's Great Goddess*, London: Wisdom.
- Yoritomi, M. (1990) *Mikkyobutsu no kenkyu* [Studies on Esoteric Buddhas], Kyoto.